



Charles Galtier

Li quatre sèt

1945

Prix Mistral 1946, Prix du Théâtre de la Société des Auteurs 1955, Prix Jaufre Rudel 1964, Grand Prix de la Pièce en un acte 1953, Prince de la Nouvelle 1971, — Charles Galtier a obtenu en 1971 le Grand Prix Triennal de l'Astrado pour l'ensemble de son œuvre.

AVANT-PROPOS de l'Editeur

Li Quatre Sèt, Prix Mistral 1946, a obtenu dans sa traduction française, seule éditée jusqu'à ce jour, le Prix de l'Aide à la première pièce, attribué par la Direction des Arts et des Lettres, et, en 1955, le Prix du Théâtre de la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques.

Sous son titre français, Carré de Sept fût créé le 1er février 1955 au Palais de la Méditerranée à Nice par la Comédie de Provence. Il a été représenté au théâtre Hébertot au cours du IIème Festival dramatique international de Paris et repris par la suite au Studio des Champs-Élysées dans une mise en scène de Douking et des décors de Marguerite Steinlen, avec une musique de Maurice Thiriet.

La carrière de la pièce ne s'en est pas tenue là. Des extraits, interprétés par Madame Huguette Forge et par Messieurs Jacques Amyran et Jean-Pierre Grenier, en ont été présentés par Charles Vildrac et Maurice Jacquemont et diffusés, dans l'émission de Michel Polac, Entrée des Auteurs, sur les antennes de Paris-IV le 6 janvier 1952, sur celles de Radio-Toulouse, le 18 mars de la même année. La pièce par ailleurs a été diffusée sur les antennes de Radio-Monte-Carlo, Radio-Montpellier, Radio-Marseille, Radio-Maroc, en 1967 à France-Culture, en 1970 sur Inter-Variétés dans le cadre de l'émission de la Société des Comédiens Français, réalisée par M. Jacques Reynier, Comédie Française-Théâtre Contemporain.

En outre Carré de Sept a été enregistré dans une adaptation de M. Philippe Dechartre pour la série Théâtre Français, des Echanges Radiophoniques Internationaux, et publié intégralement dans sa version française par la revue Le Monde Français en 1949, avec une présentation de Pierre Julian, et par la revue Reflets Méditerranéens en 1957.

A sa reprise au Théâtre Hébertot au cours du IIème Festival Dramatique International de Paris, puis au Studio des Champs-Élysées, la distribution était la suivante:

Nheur	MM. Lucien Barjan
Le Moissonneur	Théo Jehanne
Sale-graine	Gilles Renaud
Le Berger	Martial Rèbe
Un Voisin	Claude Landry
Un Valet	Jim Bessin
Elle	Mmes Janie Grazia
Première voisine	Geneviève Allio
Deuxième voisine	Claude Cartoux
Une vieille femme	Alice Reichen

La mise en scène était de Douking, les décors de Marguerite Steinlen, la musique de Maurice Thiriet. Pour l'enregistrement destiné aux Echanges radiophoniques internationaux, pour la série Théâtre Français, l'adaptation réalisée par M. Philippe Dechartre l'a été avec la collaboration de Mme Eléonore Cramer et de M. Robert Chandean et la participation de Mmes Charlotte Clasis, Hélène Manson et celle de MM. Jean Topart, Paul Villé, Patrice Galbeau.

Lors des émissions de France-Culture (1967) et Inter-Variétés (1970) pour la Société des Comédiens Français, dans le cadre Comédie Française - Théâtre Contemporain dont la réalisation était confiée à M. Jacques Reynier, la distribution des rôles fut la suivante:

Nheur	MM. Louis Seigner
Le Moissonneur	Michel Bernardy
Sale-graine	Michel Duchaussoy
Le Berger	Michel Aumont
Un Voisin	Louis Eymond
Un Valet	Alain Pralon
Un autre Valet	J.-Pierre Barlier
Elle	Mmes Denise Noel
Première voisine	François Kanel
Deuxième voisine	Tania Torrens
Une vieille femme	Agathe Natanson
Le Petit Nheur	Denise Pezzani

La musique était la musique originale de Maurice Thiriet, l'orchestre de l'O.R.T.F. était dirigé par M. André Girard.

à Rose et Charles Vildrac

PERSOUNAGE:

Nur, un pacan d'uno cinquanteno d'an.
 Lou Segaire, un jouvènt
 Marrit-Fèrri
 Lou Pastre
 Un Vesin
 De Varlet
 Elo, mouié de Nur
 Proumiero Vesino
 Segoundo Vesino
 Une vièio Femo
 Lis Enfant de Nur, quatre chatouno, un drouloun

* * * *

ATE PROUMIE

Sian davans lou mas de Nur

Es l'ouro de gousta. Elo a douna de pan e de froumage à sis enfant e s'asseto à la taulo de pèiro. Mai manjo pas. Rèsto un moumen à pantaia pièi tiro un paquet de carto de sa pòchi
e fai uno reüssido.

*Autour dou rèi de flour, figurant Nur, plaço, esquino en l'èr, vue carto que sort dóu paquet. Reviro pièi, uno à cha uno, aquéli carto, dou tèms que Nur, rintrant de la terro, vai pausa soun òutis souto l'envans.
 Elo acabo de revira li carto, li regardo, pleno d'ancié, crido alor Nur.*

SCENO PROUMIERO

Elo
 Nur!... Nur!... vène eici!...

Nur
 (Sang-fla.)
 Laisso lou tèms que lou capelan se mouque!

Elo
Nur!... Vène vèire!

Nur
(S'avançant.)
Vèire dequé?... Encaro ti carto?

Elo
O. Encaro li carto.

NUR
(Risènt.)
E de marrìdi carto?

Elo
De carto tras que marrido, Nur... Ai pòu.

Nur
As souvènt pòu.

Elo
Jamai autant pòu qu'au jour d'uei... Ai agu, aquesto niue, un sounge afrous.

Nur
Acò 's lou signe qu'aviés de peno pèr digeri!

Elo
(Que l'escouto pas)
Aviéu agu l'idèio de te tira li carto...

Nur
Fas de reüssido enjusco dins ti sounge?

Elo
N'ai fa uno anieue pèr tu... E aviés, à toun entour, li mai meichànti carto. D'abord, li quatre sèt, en crous... Aquéu de pico, en aut, aquéu de cor, en bas, à drecho, lou de flour, e, lou de carrèu, à gauchò...
Li quatre sèt!

Nur
(D'un èr serious, pèr se trufa.)
Li quatre sèt ensèn!... Afaire di mai... di mai grave me regardant.

Elo
O Nur, quicon de forço grave... E i'avié tambèn lou rèi de carrèu...

Nur
(Meme jo.)
Disputo... Dangié inminènt que m'espèro!

Elo
O... E la rèino de pico...

Nur
(Meme jo.)
Femo treitesso que me vòu mau!

Elo
O... E lou varlet de pico...

Nur
(Meme jo.)
Trahimen pèr un brun jouvènt!

Elo
(Trantaio.)
O... E pièi, lou...

Nur
Lou?... Dequé?...

Elo
Lou nòu de pico!..

Nur
La mort!... Foutre! ère bèn servi!... N'as de bèu, de raive, tu!

Elo
Es esta un orre raive, Nur...

Nur
As degu te reviha subran!

Elo
Noun, pas tout d'un tèms... Siés arriva...

Nur
Dins toun soungé?

Elo
O. Siés vengu alor dins moun soungé. As vist li carto. Te siés amalicia...

Nur
(Risènt.)
Iéu, amalicia?

Elo
M'as rena, o... As aganta li carto. Li vouliés estrassa. Ai vougu, iéu, te li reprene. M'as ganciha. Erian souto l'envans. T'ai buta contro la muraio... La daio... Ai! la daio a toumba... T'a entaia l'esquino... la daio...

(S'aplanto.)

Nur
E bèn!... La daio?... Dequé i'a?

Elo
Ah! lou sables bèn, Nur, qu'acò 's un signe que troumpo pas. Aquéu, que s'entaio 'm' uno daio, dèu mouri dins gaire de tèms.

Nur
(Pèr l'apasima.)
Mai amor qu'èro un soungé!... Es dins toun soungé que la daio m'a coupa...

Elo
Es ço qu'ai vougu me dire pèr me rassegura... E, lou veses, t'aviéu meme pas parla d'aquéu raive. Assajave de l'òublida... Mai i'a aquelo reüssido!

Nur

Eh! bèn, aquelo reüssido èro tambèn dins ti soungé!... Li quatre sèt, lou rèi de caire, la damo, lou varlet e lou nòu de pico, es en pantai que lis as vist!

Elo

Lis aviéu vist dins moun soungé. Mai, Nur, es aco que me rousigo aro e me rènd coume folo, aquéli mémi carto, regardo, Nur, aquéli mémi carto soun revengudo... Soun aqui... E n'es plus un pantai... Ai pòu!

(Regardon, sènso muta, li carto sus la taulo.)

Ve!... Li mémi carto... Ai pòu pèr tu, Nur... Vas mouri, Nur... E sabe plus dequé faire.

Nur

La gangassant pèr lis espalo. Ço que te fau faire, te lou vau dire!... Fau rabaia 'quéli carto,

(Li ramasso.)

e li traire au fiò!...

(Vai pèr ié reprene li carto, mai s'aplanto subran, se remembrant soun raive de la niue.)

SCENO II

A man drecho es intra un jouine segaire, la daio sus l'espalo. Ero aqui i darrié mot de Nur que devisto un moumen. Pièi, s'avançant,

Lou Segaire

Me sèmblo que l'apetis marchò?

Nur

Se marchavo pas, anarian pas liuen...

(Ié fasènt signe de s'asseta.)

A toun service, jouvènt... Se vos cacha un moussèu 'mé iéu...

Lou Segaire

Sara pas de refus... Gramaci...

(S'asseto, pausant sa daio contro la taulo.)

Nur

Espèro, te vau querre un vèire...

(S'aubouro e vai querre un got dins soun mas. D'aquéu tèms lou Segaire assajo sus soun gros det lou fiéu de sa daio.)

Lou Segaire

(Prenènt lou got que i'adus Nur.)

Gramaci!

Nur

Ansin, quau siés?... D'ouunte vènes?... Ounte vas?

Lou Segaire

(Risènt.)

Esperas!... Coume diantre voulès que responde à tres questioun d'un cop?... Sias bèn curious, brave ome!

Nur

Curious, iéu?... Se vèi bèn que me counèisses pas! I'a res que siegue mens curious que iéu... Jamai me siéu entreva de saupre lis afaire dis autre. Ai sèmpre pres lou tèms coume vèn e lis ome pèr ço que se volon douna l'èr de parèisse... Ah! segur noun, siéu pas curious... E, se t'ai demanda tres causo au cop, es bèn, à te parla francamen, es bèn que m'enchaute bèn pau de ço que pos me respondre... Soulamen es l'us que lou vòu de parèisse ansin s'entreva de quaucun que vesès pèr lou proumié cop... Quau èi?...

D'ounte vèn?... Dequé fai?... Mounte vai?... Es uno vièio usança. Ame bèn, iéu, me n'en desbarrassa tout d'un tèms, d'aquéli fourmalita...

(Ris.)

E vaqui perdequé, jouvènt incouneigu, t'ai fa en meme tèms tres questioun. Se t'aviéu deja vist, es de novo de ta santa que t'auriéu demanda. Mai, dóu mens lou pènsè, m'auriés pas respoundu qu'es aqui rèn qu'un biais de parla, un biais pèr dire quicon... Coume li fournigo quand se rescontron: se freton li bano e passon camin... Nautre, li gènt, se toucan la man: — Coume anas?... Coume sias?... O bèn parlan de la plueio e dou tèms que fai...

(Cambiant de toun.)

Uno bello journado, vuei, que?...

Lou Segaire

O, uno bello journado.

Nur

E dequé demanda de mai?

Lou Segaire

Me pareissès agué un bon caratère, vous!

Nur

Ma fisto! ai sèmpre pres la vido dóu bon coustat. Ve, jouvènt, au founs, tout bèn coumta e pesa, la vido es uno bono bèsti. Nous demando rèn de mai que de ié passa la man sus l'esquino. Soulamen vòu pas que l'on i'ane à rebous de péu!... E es ço que fan, malurousamen, quàsi touti li gènt. Regardo-lèi!... Pènsou pas qu'es dóu coutet vers lou malu que fau descèndre e permèna sa man. Remounton sèmpre vers la tèsto... E la bèsti s'enarco, pòu pas manca... Ah! ai bèn pòu que saupran jamai coumprene acò, lis ome... Li femo nimai, segur!... E la miéuno encaro mens. Ah!...

Lou Segaire

Sias un ome urous.

Nur

Urous?... Tant se pòu... Me remarque que tòuti aquéli que soun en cerco dóu bonur courron pas dóu meme coustat que iéu. E, coume jamai res encaro l'a 'ganta, me dise qu'es bessai iéu que siéu sus la bono draio. Mai, souvènti-fes, ai ausi dire que lou bonur eisisto pas. Se dis tambèn que lou bonur s'esclapo tre lou touca, e que... Mai dequé se dis pas?... Res encaro a pousscu toumba d'acord aqui subre. Autambèn iéu, Nur, liogo, coume tòuti fan, de ié courre après, ai decida de jamai me n'entrevà. Seguisse moun camin sènso pensa en rèn, e, de pas agué aquéu soucit d'ajougne lou bonur, es deja uno bono causo... Meïour, bessai, que lou bonur meme...

Lou Segaire

A mens que siegue aqui justamen lou bonor. Ah! si, que sias un ome urous!...

Nur

Taiso-te!... L'as deja di un cop. Finiriés pèr m'enmasca!

Lou Segaire

Sarias-ti supersticious?

Nur

Ah! finirai bèn pèr l'èstre!... Despièi lou tèms qu'entènde ma femo!... — Passes pas souto aquelo escalò!... — Mai un vèire d'esclapa!... dequé vai nous arriva?... — Metes pas li coutèu en crous!... E patati, e patata... Belèu me creiras pas, mai n'en siéu vengu à plus poussqué canta lou divèndre, à touca de bos, à me taia lis ounglo lou dilun, à... dequé sabe, iéu!...

Lou Segaire

Avans, erias pas ansin?

Nur

Avans d'èstre marida?... Ah! segur, noun!... M'enchautave gaire d'aquéli sourneto. Mai aro, tè! tre que m'avise que tout vai bèn, qu'ai pas de me plagne, que siéu...

(Trantaio un brigoun, pièi repren.)

Tremole quàsi e sabe pas trop coume faire pèr que me siegue perdouna aquéu... aquéu bonur... E pèr que me n'en soubre quàuqui brigo, sariéu lèst de n'en lacha li meiour tros... Alor assaje d'òublida que siéu...

(Trantraio.)

que siéu urous...

(Un moumen mato pas.)

Tè, siéu un pau coume aquel ome d'ancien tèms, que moun ami Bessoun me n'en redis de fes l'istòri... Lou counèisses pas, Bessoun?... Ah! li saup tòuti, li conte de ma grand la borgno, éu!... Te languiriés pas...

Lou Segaire

Disias, aquel ome d'ancien tèms?

Nur

Ero tant riche aquel ome que, cregnènt la jalousié dóu cèu, avien pòu dóu cèu, en aquéli tèms, anè traire à la mar sa mai bello bago, aquelo que ié tenié lou mai. Se pensavo qu'ansin lou cèu s'amansirié, ié passarié si trop ufanóusi drudiero e ié leissarié tóuti sis àutri bèn, coumprenes?

Lou Segaire

Coumprene bèn.

Nur

Soulamen, aquelo bago, un peissoun l'empassè. Un pescaire agantè 'quéu peissoun e venguè l'óufri, justamen, à-n-aquel ome tant riche que, retribuant ansin sa bago, coumprenguè qu'anavo tout perdre. Ço qu'arrivè...

Lou Segaire

Vrai, aguè pas de chanço...

Nur

Es pèr acò que, quouro me sènte, aro, urous, siéu pas trop tranquile... Assage d'òublida que siéu... urous... Mai apreiande li pescaire... o li jouvènt coume tu que podon, sènsò pensa mau, veni me ramenta que siéu... urous. Ai talamen pòu que moun bonur rènde lou cèu jalous... Sabe pamens bèn que i'a rèn de redouta dóu cèu... O, ai talamen pòu alor, que siéu, autant lèu, malurous coume li pèiro d'lou camin...

Lou Segaire

Ansinn, meme vous, sias pas un ome urous?

Nur

Lou siéu plus tre que lou siéu... Vole dire tre que sabe que lou siéu. Mai, quand pènsè en rèn, alor si que dève èstre urous... amor que siéu pas malurous... E, coume pènsè quàsi jamai en rèn!... Sabe pas se me coumprenes bèn? Mai aco ié fai rèn...

Lou Segaire

Ah! sias un ome coume se n'en vèi pas souvènt... Es bèn Nur que vous dison?

Nur

(Risènt.)

Tè! te vau faire rire!... Mi gènt, quouro neisseguère, s'èron di: — Aquel enfant, fau que siegue urous touto sa vido!... Rèn qu'acò aurié poussu me pourta la guigno...

Lou Segaire

Avien degu traire sa bago à la mar...

Nur

Segur!... E tóuti li pescaire devien èstre mort, o malaut, o parti pèr la guerro!... Bon! te disiéu que mi parènt avien decida que sariéu urous e, pèr coumença, me diguèron Bonur... Parles d'un noum!... Urousamèn que li gènt de moun endré aguèron lèu fa de coupa moun noum en dous pèr me bateja Nur!... S'èro pas 'cò me demande ço que sarié estado ma vido... N'en fèrnisse encaro quand ié pènse... Mai, dève te dire que ié pènse qu'asi jamai. A faugu que t'arrestèsses eici e que, coume aviés pas l'èr de vougué parla dou tèms que fai, n'en siegue vengu à te counta tout eiçò... E tu, jouvènt, coume te dison?

Lou Segaire

Tin.

Nur

Remarco que, se te demande acò, es simplamen pèr charra, un brigoun. Poudèn pas resta aqui à manja sènso muta...

Lou Segaire

(Mandant un cop d'iue à sa mostro.)

Segur...

Nur

Ansin te dison Tin... Tin?... Justin?... Agustin?...

Lou Segaire

Destin.

Nur

Destin?... Es encaro un d'aquéli noum que s'atrobon pas dins l'armana...

(Un tèms.)

Em' un noum coume acò, sas ço que fariéu s'ère que tu?... Liogo d'ana me louga pèr daia li prat o sega li blad, passariéu d'oustau en oustau pèr legi la bono aventuro coume fan li bòmian. Gagnariés mai e auriés mens de peno.

Lou Segaire

M'arrivo de lou faire.

Nur

Sas dire la bono aventuro?

Lou Segaire

La bono e la marrido... Legisse li rego de la man. E, se voulès...

Nur

E li carto?... Li sas tira, li carto?

Lou Segaire

Segur!

Nur

Ma femo, justamen, tout escas, fasié uno reüssido... Uno reüssido pèr iéu... A pas reüssi: ai agu que de marridi carto!...

(Ris)

Coume s'acò poudié agué quauco impourtanço...

(A esarpaia li carto sus la taulo)

de tira talo o talo carto...

(N'en pren uno sènso la regarda.)

Mai ma femo, pènso-te un pau! Emé soun caratère!... Aviéu entre àutri marrit signe, lou nòu de pico!...

Lou gourbihard de Maiano... La mort, s'ames miés!...

(Ris.)

Lou Segaire
O, la mort.

Nur sousprés.
Tu tambèn ié creses en aquéli baliverno?... Tè! vos jouga qu'aqueste cop es lou nòu de cor qu'aurai tira?...
(Reviro sa carto.)

Lou Segaire
Es lou nòu de pico.

Nur
(Un moumen atupi.)
Lou nòu de pico... Encaro!... Decidamen...

Lou Segaire
(Risoulet.)
Finirés pèr ié crèire.

Nur
(Se reprenènt.)
Ai jamai cresegu en aquéli couiounige e vau pas coumença vuei à me ié faire vièi sus aquéli causo... Ve! meme se tout eiçò es de bon, meme se li carto an lou doun de parla, meme s'es verai que noste aveni tout entié tèn dins li ple de nosto man, eh! bèn, jamai, m'entèdes!... jamai cercarai de saupre lou mendre pichot tros de moun aveni... Ah! n'es pas iéu, l'ami, que te pourgirai mi man!... Siéu trop countènt justamen de pas saupre legi ço que i'a d'escrì dins aquéli rego... Ame mai me servi de mi man pèr culi ço qu'atrove en camin, liogo de ié demanda quent sara, deman, moun camin... Mai ma femo, elo, se te rescountravo... Ah! segur, o, que te li dounarié, si dos man à legi... Ah! se semblan gaire, tóuti dous...
(Un tèms.)
Nàutri dous, ve! es lou jour e la niue...

Lou Segaire
(Risènt.)
Ié dison Malur?

Nur
A 'n noum mai terrible qu'acò. Un noum que res n'auso prounoncia. Meme iéu, quand n'en parle, dise... Elo... E, quand la vole crida...
(Risènt.)
fau coume l'autre, la sible!

Lou Segaire
Sias pas d'acord, tóuti dous?

Nur
Emé quau sariéu pas d'acord, iéu?... Si, sian d'acord. Es uno malurouso. Au founs, es pas de sa fauto, qu'acò 's sa naturo d'èstre ansin. Toujour fau que rene e remene...

Lou Segaire
E poudès vous entendre?

Nur
O!...
(Risènt.)
L'escoute pas!

Lou Segaire
Coume vai qu'es ansin?

Nur

Quau pòu lou saupre? Es ansin e pas en sièis! Es Elo... Iéu, un rèn me basto... Elo, rèn ié fai gau, rèn i'es proun... Ié dise — Quand nèisse un lapin, nèisse uno cardello!. Me respond: — Quand nèisse uno cardello, nèisse un lapin!... Iéu, prene ço que lou jour m'adus, Elo cerco de saupre ço qu'adurra deman. E, coume deman es sèmpe deman, i'a jamai rèn pèr elo, senoun aquelo ancié que giblo si mesoulo e aquelo grando tristour que i'empleno lou cor... Iéu... Ve! i'avié que iéu, dins lou païs, pèr la prene e pèr la supourta,..

(Ris.)

Lou Segaire

(Regardant sa mostro.)

Fai de tèms que sias marida?

Nur

Tant de tèms que lou comte dis an se n'es perdu... Mai aro sian segur arriva au bout de noste cabedèu... Se fasèn vièi tóuti dous... De fes que i'a ié dise: — Reperiaren lèu. E, coume l'autro dóu Queilar, me fai: — Repèpies aro!...

(Ris.)

Es que me laissez rèn passa... D'àutri fes, es Elo que dis: — Ah! se fasèn vièi, Nur... Ié dise: — O!... — Ve! me fai, quand n'i'aura un de nàutri dous que sara mort, restarai plus eici... Vendrai lou mas e anarai viéure dins uno vilo...

(Ris.)

Lou Segaire

(Ris.)

E dequé ié respoundès?

Nur

Ié dise: — Ve! quand n'i'a un de nàutri dous que sara mort, cambiarai pas mis abitudo, countuniarai de mena noste bèn e de fuma ma pipo!...

(Ris e, coume an fini de gousta, bourro sa pipo e l'alumo.)

Lou Segaire

(Alumant uno cigareto.)

Sias un plasènt coumpagnoun, Nur.

(Mando un cop d'iue à sa mostro e s'aubouro.)

Vous reveirai emé plesi.

Nur

(S'aubourant tambèn.)

E iéu tambèn, moun garçoun!

Lou Segaire

Sariéu urous de vous rèndre voste repas.

Nur

Dequé vos me rèndre un repas!... Uno cebo em' un tros de froumage... E sabe pas moute te trouva...

Sabe pas de moute vènes, ni moute vas...

(Risènt.)

Me l'as pas vougu dire...

Lou Segaire

Moute demore es eisa à trouva. Quand voudrés me vèire, bastara de canta eiço:

(Cantounejo.)

L'estiéu vai passa,

La mióugrano es verdo,

L'autouno vendra,

S'amadurara.

Nur
(Cantounejant.)
L'estiéu vai passa,
La mióugrano es verdo,
L'autouno vendra,
S'amadurara.
(Risènt.)
Ah! siés un bèu farcejaire, tu...
(Cantounejo.)
L'estiéu vai passa...

Lou Segaire
Chut!... Lou cantés pas tant fort!... Pancaro... Cantarés acò quand sara lou moumen...

Nur
Fau pamens que l'aprengue, toun refrin!...
(Ris.)
L'autouno vèn...

Lou Segaire
(Lou coupant.)
Noun!... Lou sabès deja... Lou digués plus, senoun...
(A pres sa daio.)

Nur
Ah! tu, sariés bèn d'acord emé ma femo!... — Dignes pas 'cò, que nous pourtarié malur!... —
Faguèsses pas 'cò, senoun..... — Acò 's un marrit signe!... E acò, e lou rèsto..., e L'autouno vendra...
(S'arrestant et risènt)
Mai acò lou fau pas dire!...

Lou Segaire
Noun, pancaro... Es panca lou moumen...
(Regardo sa mostro.)

Nur
E lou moumen, quouro sara?

Lou Segaire
Quand sentirés veni la mort, cantarés aquéu refrin, e sarai aqui...

Nur
Siés un bèu pistoulet, tu... E auses parla de la mort sènso beissa la voues?... Ah! se ma femo èro
aqui!... Faudrié subretout pas prounoucia aquéu mot davans elo!... Mai, tè! la veici que vèn...
(Regardo vers la gaucho.)
Vai mai rena de me vèire eici en trin de blaga...
(Pren uno banasto.)
Adiéu, jouvènt, vau derraba de poumo de terro
(Fai un pas e revèn.)
Tè! ié vas legi l'aveni, à ma femo. Mai aviso-te subretout de ié pas parla de la mort!... E, tè! s'es vrai
que pos legi dins li rego de la man, vole dire s'es bèn de bon que se posque destria quicon dins aquéli
barbouiage, o, eh! bèn, veici ço que vas faire, se siés un brave garçoun... O, qu'èi que i'ague d'escrì dins
si man, te ié faudra dire que sara urouso e que viéura de tèms, de tèms... Fau pas la desespera. L'es deja
proun coume acò, la malurouso!...
(Fai quàuqui pas pèr s'enana e s'aplanto.)
En tóuti li cas, es aqui ço que fariéu, iéu, se disiéu la bono aventuro... Jamai diriéu la marrido... Lou
marrit, cadun a lou tèms de lou saupre quand es aqui. Es pas de besoun d'èstre averti e de ié pensa
d'avanço... Es coume la mort, qu'adès n'en parlaves... Sara proun lèu, quand sara aqui, pèr ié touca la
man...
(Toco la man dóu Segaire e fai quàuqui pas.)

Fau pas ana à soun endavans pèr la pensado... Lou miés encaro, crese, es de se leissa prene de pèr darrié...

Sort pèr la gaucho. Darrié éu lou Segaire a leva sa daio de soun espalo drecho e, semblant sega sus la tèsto de Nur, la pauso sus soun outro espalo.

Elo
(Dins la coulisso, en un crid ferouge.)
Nur!

Nur
(Sourtènt.)
Ié vau... Ié vau...

SCENO III

Lou Segaire regardo sourti Nur, mando un cop d'iue à sa mostro, pauso sa daio, manche au sòu e s'apielo dessus. Espèro. Elo intro e marchò dre sus lou Segaire.

Elo
Malurous, dequ'avès fa?

Lou Segaire
Iéu?

Elo
O, emé vosto daio... Dequ'avès fa emé vosto daio?

Lou Segaire
L'ai cambiado d'espalo.

Elo
Avès fa sus Nur lou signe de la mort!

Lou Segaire
Quente signe de la mort?

Elo
Avès fa passa la lamo de la daio sus la tèsto de Nur... Es un signe que troumpo pas... Nur vai mourir..

Lou Segaire
E es acò qu'avès di à voste ome en venènt?

Elo
Noun... Ai pas vougu l'esfraia... Ai! siéu touto treboulado.

Lou Segaire
(Avançant uno cadiero.)
Anen! Apasimas-vous...

Elo
(I'agantant lou revès de la vèsto.)
Coume vai qu'avès fa uno causo pariero?... E quau sias?...

Lou Segaire
(Risoulejant.)
Siéu lou Destin, vesès!... Ai uno daio... E vène querre Nur...

Elo
Ah! teisas-vous... Teisas-vous...

Lou Segaire
Vesès bèn que galeje... Siéu qu'un jouine segaire e rèn autre...

Elo
Galejas?... Ah! tout me dis que galejas pas... Sias bessai pas lou Destin, mai poudès n'èstre sa persounificacioun. Ah! segaire de malur, perdequé sias-ti vengu eici, emé vosto daio, faire sus Nur un signe que troumpo pas?

Lou Segaire
Vène coumpli moun obro.

Elo
Uno bello obro!... Venès anuncia la mort de Nur... E dequé vous a fa?... Dequ'a fa pèr mourir?...

Lou Segaire
Se mor, es, de touto evidènço, qu'a fa soun tèms...

Elo
En dequé vous regardo?

Lou Segaire
Vous l'ai di, dono, siéu lou Destin.

Elo
Galejas mai?

Lou Segaire
Vous parle seriousamen. Siéu lou Destin... Lou Destin...

Elo
Iéu, segur siéu folo... Sabe plus, vrai, se sias lou Destin o simplamen un jouine meissounaire... Ah! quau que sigués, lèu, enanas-vous!... Levas-vous d'eici!... Lèu! vous n'en supplique... Anen, partés!... Poudès pas nous leissa tranquile?.. Dequé fasès eici?

Lou Segaire
Moun pres-fa, dono...

Elo
Un galant pres-fa!... Coume s'es-ti pou scu trouva quaucun pèr faire un parié mestié!...

Lou Segaire
(Enfeta)
Dono, escoutas... Bèu o pas, aquéu mestié fau que lou fague. E l'obro manco pas... Siéu vengu cerca...

Elo
Bessai la Basareto?... Sias vengu prene la Basareto?

Lou Segaire
La Basareto?

Elo
A 'no peremounié. Lou mège a di que passarié pas la niue...

Lou Segaire
(Cercant dins un pichot libret.)
La passara...

Elo
(Regardant emé temour aquéu libret.)
Lou gros Tòni, alor?... Soun chivau i'a desfounsa tres costo...

Lou Segaire
(Meme jo.)
Noun!

Elo
Au founs, n'en sabès rèn e siéu bèn folo de perdre moun tèms en vous escoutant. Sabès rèn de mai que iéu... Voste libret...

Lou Segaire
Tóuti li mort d'encuei soun marcado sus noum libret.

Elo
E lis outro?... Li mort de deman... D'après deman?... Aquéli de l'an que vèn?...

Lou Segaire
Soun marcado sus lou Grand Libre qu'avèn eila... Ai sus moun libret que li mort previsto pèr vuei. N'i'a uno dins aquest endré...

Elo
(Pleno d'ancié)
Nur?

Lou Segaire
Nur, o.

Elo
(Subran escalustrado.)
Eh! bèn, noun, prendrés pas Nur!...

Lou Segaire
Fau bèn, ai-las!... Soun noum es marca sus lou libret.

Elo
E pièi?

Lou Segaire
Acoumpli fau lis Escrituro!... Es escri qu'empourtarai Nur au-jour-d'uei.

Elo
(Ié derrabant lou libret e l'estrassant.)
Eh! bèn, noun!... Noun! Prendrés pas Nur... Empourtas-me iéu, pulèu... se vous fau quaucun...

Lou Segaire
(Mandant un cop d'iue à sa mostro.)
Es Nur que dève empourta.
(Fai un pas vers la gaucho.)

Elo
(Lou retenènt.)
Prendrés pas Nur... Nur dèu pas mourir...
(Lou Segaire i'escapo.)
Escoutas-me... Sabès pas quau es Nur... Fau pas lou prene. Fau pas que more!...

Lou Segaire
Lou vène querre. Cerqués pas mai, dono, l'on pòu rèn cambia is arrèt pres eila...

(Regardo encaro sa mostro, mando un cop d'ïue vers la gaucho, se vèi qu'es soucitous. Siéu vengu querre Nur...

Elo

Ah! sabes plus mounte èi passa, Nur!... Ah! l'atrouvaras plus! Pèr un cop aurai agu uno urouso idèio!... Quand t'ai vist faire aquéu signe sus sa tèsto, i'ai... Ah! qu'aurai bèn fa... Sabes plus mounte l'ana cerca!...

Lou Segaire

(Embarrassa.)

Vous recounèisse, dono, que siéu proun sousprés... Nur es ana derraba de poumo de terro e es marca, sus moun libret, que dins...

(Regardo sa mostro.)

dins dès segoundo dève lou prene que s'esclapo l'esquino en toumbant d'un aubre...

Elo

(Palaficado.)

Grand Cèu! dequ'ai fa!... L'ai manda culi de tihòu...

(E, subran, jito un crid ferouge)

Nur!... Ai!... Lou vaqui que toumbo!... Nur!...

Mando li bras en l'èr e sort en courrènt vers la gaucho. Lou Segaire la sequis.

SCENO IV

Lou Segaire, Elo e un vesin intron, pourtant Nur que s'es esclapa lis esquino en toumbant d'un aubre.

Elo

Ai! dequ'ai fa?... Dequ'ai fa?...

Lou Segaire

Vous reprouchessias rèn, ma pauro dono... Es iéu qu'ai tout regla.

Elo

Vous?...

(Semblant s'esparpaia après un soungé.)

Vous?... Mai quau sias?

Lou Segaire

Vous l'ai pas di?... Siéu...

Elo

Ah! enanas-vous!... Enanas-vous!...

(Marrit-Fèrri intro pèr la drecho.)

Marrit-Fèrri

Dequé se passo?... Dequ'arrivo?... Nur?...

(S'avanço.)

Un Vesin

Nur, s'es roumpu la cadeno en toumbant d'un aubre... Culissié de tihòu...

Marrit-Fèrri

Eh! bèn, lou leissés pas coume acò, canèu de sort!... Pourtas-lou sus soun lié... Vau courre au Grand Vabre campa de pimpinello pèr ié faire un cataplame...

Lou Vesin

E iéu anarai querre lou mège...
(Lou vesin e Marrit-Fèrri porton Nur dins soun mas, Elo e lou Segaire s'adraion darrié éli.)

Elo
(Au Segaire.)
Intrés pas!... Noun, intrés pas, vous n'en supplique! Voudriéu resta souleto em' éu un moumen...
Quàuqui minuto... Dounas-me encaro quàuqui minuto...

Lou Segaire
Siegue!... Revendrai dins un moumen...

Nur
(Durbènt lis iue e devistant lou Segaire.)
Tè, siés encaro eici?
(E, dóu tèms que lou rintron dins soun mas, souto lis iue dóu Segaire apiela sus sa daio, se met à cantouneja:)
L'estiéu vai passa,
La mióugrano es verdo.
L'autouno vendra
S'amadurara.

Fin de l'Ate Proumié

* * * * *

ATE II

*Un cenadou ufanous, la taulo i'es messo pèr dous. Un grand ridèu cuerb tout lou founs de l'apartamen. De candelabre, garni de cire alumbra, d'eici, d'eila.
Sus la taulo i'a dous cire, un encaro long, l'autre quàsi abena, e cinq cire quàsi nòu.
A man drecho, un gros libras es pausa subre un pupitre.*

SCENO PROUMIERO

(Lou Segaire, bèn alisca, a li bras crousa sus soun pitre. Espèro quaucun. Li varlet vanegon sènso brut.)
(S'entènd, dins la coulisso, la voues de Nur que cantounejo:)
L'estiéu vai passa,
La mióugrano es verdo.
L'autouno vendra.
S'amadurara.
(Un varlet fai intra Nur.)

Nur
(Countuniant de cantouneja:)
L'estiéu vai passa, la mióugrano es verdo...
(Vèi lou Segaire e s'aplanto.)
Tè! te vaqui?... Coume sian?
(Se tocon la man.)

Lou Segaire
Es à vous que fau demanda coume anas...

Nur
Eh! bèn, dequ'espères de me lou demanda?

Lou Segaire
Coume anas?

Nur
Coume un charme!... Me siéu jamai senti autant bèn qu'encuei. La vido es bello, moun ami!...

Lou Segaire
N'avès plus pòu di pescaire?

Nur
(S'ensournissènt.)
Es vrai, lis aviéu óublida...
(Mando un cop d'iue à soun entour e repren soun sourrire.)
Bè! Bè!... Moun garçoun, siés louja coume un prince!... E 'm' acò te vas louga pèr meissouna?... Siés vengu encò iéu t'entaula e manja 'no cebo e de froumage!... Mai dève èstre en trin de pantaia... Acò m'arribo proun souvènt...

Lou Segaire
Noun, moun ami, noun, sounjas pas.

Nur
(Que lou crèis pas.)
Siéu pas en trin de pantaia?... Pamens, jamai de la vido!...

Lou Segaire
Quau vous parlo de la vido?... Tenès, assetas-vous. Tout en mastegant, vous dirai lou mot de Santo-Claro...
(S'entaulon tóuti dous; un varlet adus la mangiho.)

Nur
(Desplegant sa servieto.)
Mai as trop bèn fa li causo!... As mes uno napo... De servieto!... Soun pèr iéu tóuti aquéli got?... Vous dirias à-n-ùni noço!... Te falié pas mena tant grand trin s'es que pèr iéu...
(Coumenço de manja...)
... Mai belèu qu'es dins tis abitudò d'aguè 'no taulo toujours bèn messo? Ah! se quaucun m'avié di qu'un jour manjariéu dins un tau palais... emé...
(Chancello un brignoun.)
Bessai em' un rèi... Tout au mens 'mé lou fiéu d'un rèi... Siés encaro tant jouine! Ah! segur, jamai de la vido!...

Lou Segaire
E quau vous parlo de la vido?...

Nur
Res, ma fisto!... Res!... I'a que iéu que parle!... Ai sèmpre agu aquéu defaut de parla. O, parle trop... E pamens moun segne paire me lou disié souvènt. Me disié: — Arremarco-lou bèn, Nur, avèn qu'uno lengo e avèn dos auriho... Acò, vòu dire que vau dous cop miés escouta que de parla!... L'oublidèsses jamai!... E l'ai jamai óublida... Soulamen, la majo part dóu tèms, ié pènsè plus... e parle...

Lou Segaire
Es vrai, tóuti lis ome sias coume acò. Sias talmen esmeraviha de saupre parla que poudès plus vous teisa. Avès besoun de faire de brut.

Nur
(Sousprés.)
Lis ome?... Dises: — Lis ome sias coume acò?... Mai, alor, sariés pas 'n ome, tu?... Un enfant de rèi es pas un ome?

Lou Segaire
Siéu pas l'enfant d'un rèi e siéu nimai pas 'n ome.

Nur
E dequé siés, alor?... As pamens bèn lou semblant d'un ome.

Lou Segaire
Es que fau sèmpre prene l'aparènci d'un ome pèr se faire entendre dis ome.

Nur
Quau siés?

Lou Segaire
Me dison lou Destin.

Nur
Lou Destin... Lou Destin? Mai jamais es esta 'n ome, lou Destin!

Lou Segaire
E coume vous lou figuravias?

Nur
Me l'ère jamais representa.

Lou Segaire
Vous es pamens agu arriva de n'en parla?

Nur
O, de fes que i'a.

Lou Segaire
Parlas di couquinarié dóu Destin, coume di sourrire de l'Amour o dóu tuclige de la Fourtuno... Vesès, de nàutri tóuti fasès de gènt.

Nur
Mai n'es aqui qu'un biais de parla, un biais coumode. Sabèn bèn que l'Amour, la Fourtuno, lou Destin eisiston pas veritablamen. Dóu mens veritablamen de nosto vido d'ome. Pèr-ço-qu'eici n'es plus un biais de parla!... Siés bèn aqui, davans iéu, mastegant coume iéu, emé de dènt, mai jouino que li miéuno, mai de dènt pamens!... N'es pas un biais de parla, acò? Quau que siegue que sarié eici poudrié te vèire, coume te vese... A mens que siegue en trin de pantaia?

Lou Segaire
Poudrié n'èstre eici tambèn qu'un biais de parla e tant se poudrié que siguèsse qu'un soungé. Mai, vous l'ai adeja di, Nur, sias pas en trin de sounja.

Nur
Siegue!... Mai alor, dequé siés vengu faire davans moun mas emé ta daio?

Lou Segaire
Ero vengu lou jour de vosto mort. Vous siéu ana querre.

Nur
Ah! ansin siéu mort?... Ah! plus rèn m'estouno, alor!... Pos bèn èstre un ome, tu, lou Destin, se iéu, que siéu mort, pode encaro béure e manja coume fasiéu avans... Mai, de bon, auriéu jamais cresegu que li causo s'amagestrèsson d'aquéu biais quand sias mort... Segur!... Ah! se tóuti li gènt sabien acò, plus res se farié de marrit sang... Res aurié pòu de mourir... Es à ma femo que vai falé lou dire!... Iéu, te lou recounèisse, ai sèmpre forço ama la vido. Mai, aro que me veici mort, eh! bèn, m'es egau d'èstre mort... Regrète rèn!...

Lou Segaire
Sias pas mort, Nur.

Nur
(Un pau esfraia.)
Siéu pas mort?

Lou Segaire
Pancaro.

Nur
Ié coumprene rèn. Siés vengu me cerca e siéu pas mort?

Lou Segaire
Sias en trin de mourir... Siéu, iéu, lou Destin, Nur. Pode que mena lis ome à la Mort...

Nur
(S'aubourant.)
E monte èi aquelo Mort?... Ounte se tèn?...

Lou Segaire
(Moustrant lou grand ridèu que cuerb lou founs de l'apartamen.)
La Mort es aqui... Darrié lou ridèu.

Nur
Eh! bèn, que s'avance!... Ié dirai si quatre verita! Que se fague vèire!

Lou Segaire
Noun. Res jamai poudra la vèire... Se tèn sèmpe darrié lou ridèu...

Nur
(S'avançant dóu ridèu.)
Eh! bèn, te la vau sourti d'aqui, iéu!... Vas vèire!... Te ié vau regla si papié!...
(Un varlet l'arrèsto.)

Lou Segaire
Veguen, Nur, assetas-vous... Avès bèn lou tèms... Acaben d'abord noste manja, tranquilamen.
(Nur revèn s'asseta. Mandara, de tèms en tèms, un cop d'iue au ridèu dóu founs.)

Nur
Au bout dóu comte, alor, me siés vengu querre. En dequé rimo?

Lou Segaire
Avès-ti jamai ausi dire: — La Mort vèn de sega 'quel ome? En fa, es pas la Mort, es iéu que tène la daio...

Nur
Es tu lou segaire?

Lou Segaire
O... Es iéu.

Nur
Alors, Elo?... Dequé fai, Elo?... Rèn?...

Lou Segaire
Res, jamai, a poussu saupre ço que se passo darrié lou ridèu... Quand vène de daia uno vido, la trase aqui darrié. La Mort la pren e se n'en saup plus rèn...
(Un tèms.)
L'avès-ti jamai ausi dire?

Nur
Dequé?

Lou Segaire

— La Mort vèn de sega 'quel ome... En verita es iéu que sègue, aro lou sabès.

Nur

D'acord... Acò se dis. Mais n'es qu'un biais de parla. S'es jamai vist la Mort, o lou Destin, prene veraiamen uno daio pèr veni, sus terro, nous sega... Veritablamen!... E, tu, siés pamens bèn vengu, veritablamen, encò miéu, pèr me sega de bon... amor que siéu eici e qu'aviés de bon uno daio veritablo, sus tis espalo veritablo!...

Lou Segaire

O... N'es souvènt qu'un biais de parla. Mai m'arrivo tambèn, de fes que i'a, de prene uno daio pèr de bon e de veni sus terro, coume un gènt, quand l'ome n'en vau la peno.

Nur

(Sourrisènt.)

Es trop d'ounour pèr iéu!... E perqué tant d'ounour?... Dequé siéu?

Lou Segaire

Sias vous, Nur!

Nur

Iéu!

Lou Segaire

O, vous, Nur!... Vous que 'mé vosto inchaiènço naturalo, vosto vido siavo e pàsio, emé vosto bono imour, emé voste inmènse bonur, enfin... Vous...

Nur

Eh! bèn, iéu?.

Lou Segaire

Tout eiçò poudié pas mai dura...

Nur

E perdequé?... Geinavo quaucun?

Lou Segaire

(Moustrant li cire.)

Regardas aquéli cire, Nur

Nur

En venènt, ai travessa de lònqui tiero de salo qu'èron deja cafido de cire ansin.

Lou Segaire

Aquéli cire retipon la vido dis ome. N'i'a un pèr cadun.

Nur

Acò me remèmbro un vièi conte que me fasié souvènt ma grand. E justamen moun ami Bessoun me lou redisié encaro aquest matin. Un conte bèn poulit, o...

(S'aplantant.)

Mai es mai iéu que parle!... Ai pamens qu'uno bouco. Parlo, tu... Ai dos auriho!

(Se met li man darrié lis auriho pèr escouta.)

Lou Segaire

Noun, digas-me aquéu conte.

Nur

Es lou conte de Misèro, que la Mort èro vengudo querre... Mai sabe pas trop bèn racounta, iéu...

Lou Segaire
Racountas coume sabès.

Nur

Eh! bèn, veici... La Mort èro vengudo prene Misèro. Mai Misèro qu'èro uno fino lamo, tre que la veguè veni emé sa grandò daio, zóu! en un vira d'iue, se quihè sus la pus auto branco d'un perié. Aquí, la Mort noun pousquè l'ajougne e ié diguè: — Davalo, Misèro, davalò!... Mai Misèro restavo quiha sus sa branco. Fin finalò, pèr que davalèsse, la Mort deguè faire aquéu pache: Prendrié Misèro que l'endeman matin, mai, peravans, anavo ié faire vesita soun palais... Dins aquéu palais l'avié, coume eici, de cire à mouloun que retipavon tambèn la vido dis ome. — Ounte èi lou miéu?, Misèro venguè. La Mort ié faguè vèire un cire qu'èro quàsi tout abena. Ié diguè: — Veses, siés au bout!... — E aquéu long cire, toucant lou miéu?... — Es aquéu de ta mouié, respoudeguè la Mort. Alor, dou tèms que la Mort ié viravo l'esquino, lèu, lèu, Misèro cambiè li cire de placo... D'aquéu biais, l'endeman quand la Mort retournè encò de Misèro siguè la femo de Misèro que rabaiè!..

(Ris.)

E ma grand toujours apoundié: — Es pèr acò que Misèro es toujours d'aquest mounde... O justamen, moun ami Bessoun me refasié aquéu conte, aquest matin...

(Chifro un moumenet.)

Ah! mai, o... Es acò... Es aquelo vièio fatorgo que remene... Ai degu m'endourmi après agué dina e siéu en trin de sounja... Aquéli cire...

Lou Segaire
Vous ai adeja di que sounjavias pas.

Nur

Mai quau me provo qu'es pas dins moun soungé que me dises acò?

Lou Segaire
Aquelo provo, l'aurés lèu. Pèr lou moumen, leissas-me vous espeluca...

Nur

Es vrai! ai dos auriho!...
(Met si man darrié lis auriho.)
T'escoute... Dequé disian?

Lou Segaire
Vous estounavias d'èstre arriva au bout de voste cabedèu.

Nur

Es acò!... E perdequé dève mourir?

Lou Segaire
Voste cire es fini.

Nur

E perdequé es abena?

Lou Segaire
A tout brula... E acò, se lou poudès coumprene, es tout lou dramò de l'umanita...

p 122

Nheur

Alors, parle lentement, car moi, tu sais... Tu disais?...

Le Moissonneur

Je disais que votre malheur, à vous les hommes, vous est venu d'avoir voulu dérober le feu du ciel pour effrayer la bête et allumer votre cierge... Depuis, votre cierge brûle... et il s'use...

Nheur
Auparavant, nos cierges ne brûlaient-ils pas?

Le Moissonneur
Non, les cierges des hommes étaient semblables à celui des bêtes, ils ne brûlaient pas.

Nheur
(Etonné.)
Le cierge des bêtes ne brûle pas?

Le Moissonneur
Non.

Nheur
Pourtant les bêtes meurent, elle aussi?

Le Moissonneur
Oui, car leur cierge s'effrite... mais il ne brûle pas. Si elles meurent, les bêtes, elles ne le savent pas. Elles n'ont du moins pas autant conscience que vous de leur mort.

p 123

Nur
Alor parlo d'aise, que iéu, sas... Disiés?

Lou Segaire
Voste malur, dis ome, vèn de ço qu'avès vougu rauba lou fiò dóu cèu pèr esfraia la bèsti e alumbra voste cire... Despièi, voste cire se cremo e se gausis...

Nur
Autri tèms, noste cire cremavo pas?

Lou Segaire
Ero coume aquéu di bèsti. Brulavo pas.

Nur
Lou cire di bèsti?... N'an un?... E cremo pas?.

Lou Segaire
Noun...

Nur
Li bèsti moron éli tambèn.

Lou Segaire
Soun cire s'esbrigo, moussèu à moussèu... Mai s'abeno pas en brulant. E, se moron, li bèsti, lou sabon pas. N'an, dóu mens, pas autant counsciènci que vautre de sa mort. Sa vido s'en vai, brigo à cha brigo, fin que soubre plus rèn. E se soun avisado de rèn. Mai vautre, vàutri, lis ome, vosto flamo vous rousigo fin qu'au radié jour. Es pas la vido que vous quito plan-plan, à vosto dessaupudo es la Mort que vous pren d'à cha pau 'mé si crouchet de flamo... Avès vougu alumbra vòsti cire...

Nur
Te coumprene pas bèn... Ansin fuguè 'n tèms que nòsti cire brulavon pas?

Lou Segaire
O, s'esbrigavon plan-plan sènso que vous n'avisessias.

Nur
Mai n'èro belèu pas uno vido, acò!

Lou Segaire

O, es, se pòu, la Mort que fai la vido. Au founs, tant que la mort es pas vengudo se saup rèn de la vido, es coume uno rego que saup pancaro queto figuro vai coumpli... Mai acò es de figo d'un autre panié...

Nur

Eh! bèn, acaben lou nostre, de panié. Aquéli flamo, quouro èi que lis ome lis an raubado au cèu?... E perdequé?

Lou Segaire

Lis ome, Nur, soun sèmpre esta de drole d'aucèu...

Nur

(Risènt.)

Ma femo m'a souvènt di: — L'ome es un animau bèsti... E moun ami Bessoun amavo de dire: — L'ome es un singe qu'a mau fini...

(Ris.)

Lou Segaire

Ço que disien èro proun sena, e un de vautre a remarca que l'ome es un animau que marchò sus dos cambo coume lis aucèu mai qu'a ges de plumo. Es pèr amor d'acò que vous disiéu que l'ome es un drole d'aucèu...

Nur

L'aviéu coumprés d'un autre biais... Alor aquelo istòri d'aucèu?

Lou Segaire

Aquelo istòri es pèr vous faire vèire que lou founs de l'ome es d'èstre curious. S'aubouro sus si cambo pèr vèire pus liuen que ço que manjo. Dre, lèvo encaro la tèsto pèr regarda lou cèu. Vèi lou cèu, vèi lou soulèu, vèi la luno e lis estello. Vèi l'uiiau, vèi lou fiò, s'apoudèro lou fiò, amagèstro lou mounde. Cren plus rèn, n'a plus à s'apara dis àutri bèsti!... Mai es contro éu, desenant, que vai agué de lucha... Lou fiò lou gardo dóu mounde que l'envirouno e qu'a plus besoun de surviha. Alor es dins éu que regardo, e lou fiò es intra dins éu e lou cremo coume cremo soun cire... Aquéli cire, Nur, lou jour que lis alumbrierian pèr lou proumié cop, èro justamen lou jour de vòsti noço...

Nur

Ero en l'ounour de noste maridage?

Lou Segaire

Pas escassamen... Siguè uno endevenènço. Mai pas uno simple endevenènço... Lou jour qu'alumbrierian li cire, Nur, espousavias Elo.

Nur

(Qu'a de peno pèr coumprene.)

Quau, Elo?

Lou Segaire

Elo, vosto mouié.. Ié disès pas 'nsin à vosto femo?

Nur

Si. A 'n noum talamen orre! Mai coumprene pas grand causo en tout ço que me dises. (S'aubouro e avanço d'uno renguiero de cire.)

Lou Segaire

Eh! bèn, anen pas mai avans d'aquéu las...

Nur

(Regardant li cire.)

Ansin, tant que toun cire brolo, vives; quand s'amosso, mores?

Lou Segaire

Es acò. Eici, en voste ounour, ai fa plaça li cire di gènt de voste endré.

Nur

N'i'a de long, n'i'a de court... De court e de long... Tè, vau un pau vèire quènti soun li mai malaut de Barbelu... Aquéu, tè! Quau es?
(Se baïssò pèr vèire la placo en bas dóu cire.)
Mai lou noum n'es pas marca!

Lou Segaire

I'a 'n numero.

Nur

O, lou 107!

Lou Segaire

Lou 107?

(A-n-un varlet.)

Lou 107 de Barbelu.

Lou Varlet

(Met de besicle, duerb lou grand registre, viro li fuiet.)

107... 107... Artur Fouisset, di Fougasso...

Nur

Ai! pecaire, lou paure Fougasso!... Sara lèu cue!.. Es vrai qu'es bèn amaluga, lou malurous... E aquéu? Lou 66?...

Lou Varlet

(Meme jo.)

Arnest Varoun.

Nur

Pastèco? Mai n'a pas vint an, éu!... Mai sias foui?... Perdequé anas lou sagatas tant jouine?

Lou Segaire

Soun cire es acaba.

Nur

E coume vai que soun cire es abena à vint an, e aquéu de Fougasso à mai de nounanto?... Dequ'èi aquelo coumèdi?... Coume vai que baias pas en tóuti li memo loun gour de ciro?

Lou Segaire

En tóuti n'en baien la memo loun gour, Nur.

Nur

Dounas parié en tóuti?... Pamens...

Lou Segaire

Dequé voulès, Nur, n'i'a que brulon pus vite que lis autre... Vèn de la ciro? Vèn d'uno flamo mai ardènto?... Quau pòu lou saupre?... En d'ùni fau mai de cènt an pèr que s'abene. Quàuquis an baston pèr d'autre... N'i'en a meme qu'acabon pas de brula. Sa flamo s'amosso d'esperelo avant d'arriva au bout... Coume aquest, tenès!...

(Un cire à mita brulo, de fèt, vèn subran de s'amoussa.)

Nur

Ai! lou paure mesquin... Ié restavo enca tout acò...

(Passo soun det sus lou cire.)

E coume pou se faire que d'ùni cire s'amosson avans d'agué tout brula?

Lou Segaire
Aquéli, Nur, soun li que nous escapon...

Nur
Ah!... N'i'a que vous escapon!... Ah! vaqui quaucarèn que me fai plesi à-n-entèndre!... D'abord, l'aviéu sèmpre di à ma femo que l'on poudié escapa à soun destin. Esperas que la revegue!... Veirés s'aqueste cop ié redounarai pas un pau d'espèr.

Lou Segaire
A ges d'espèr?

Nur
Pas uno brigo, rèn!... Es lou desespèr de car e d'os. Sèmpre dis: — Tout es escri... Jamai poudrai cambia ma tristo destinado. Ié farai vèire, iéu, aro, se l'on pou pas i'escapa, à sa destinado!... Ié countarai ço qu'ai vist eici. Faudra bèn que n'en counvèngue! Ah! n'i'en a que vous escapon!
(Dóu tèms que charravo a pres un cire pèr ralumbra aquéu qu'èro amoussa.)

Lou Segaire
(Escandalisa.)
Nur, dequé fasès?

Nur
Oh! pas grand causo... Vène de ressuscita un mort... Dequé se pensarié, ma femo, se ié disiéu qu'aquéli que vous escapon moron avans terme!... Me sariéu pamens pas imagina que siguèsse autant eisa de reveni quaucun...

(Un tèms.)
Es egau, n'en vaqui un, à Barbelu, que me dèu uno bello candèlo!...
(Ris.)

Es lou cas de lou dire!... E quau es aquéu ressuscita?...
(Regardo la placo.)

Lou 44...
(Au varlet.)
Tè! regardo un pau sus toun libre. Lou 44 de Barbelu?

Lou Varlet
(Fuietant lou registre.)
44... 44... Antòni Espargus, escais-nouma Marrit-Fèrri

Nur
Auriéu pouscu miés capita... Es un marrit fenat, 'quéu Marrit-Fèrri...

Lou Segaire
Vesès?... Sabatié, fai toun mestié!...

Nur
Oi! regrète rèn... Fau jamai regreta lou bèn que poudès faire. Es un gran que se vèi greia, de fes, sus lou roucas meme... È pièi es talamen agradiéu de rèndre service is un, is autre... È aquéu, tè! que s'amosso mai!...

(Un cire quàsi abena vèn de s'amoussa.)
N'es mai un que vous escapo?

Lou Segaire
O.

Nur
E quau vai èstre?...
(Varlet! lou 28?)

Lou Varlet
(Soun nas dins lou gros libre.)

Alèssi Bessoun.

Nur

(Escagassa.)

Be... Bessoun?... Bessoun!...

(Se retèn à la taulo.)

Lou Segaire

Eh! bèn... Dequé i'a, Bessoun?

Nur

Es moun meiour ami.

(Vai prene un cire pèr ralumbra aquéu de Bessoun.)

Lou Segaire

(Ié levant lou cire di man.)

Ah! noun... N'i'a proun d'un cop... Voudrias pamens pas tóuti me li ressuscita?

Nur

Ah! demandariéu qu'acò!... E passariéu vouldentié l'eternita eici à ralumbra tóuti li cire que cerques, tu, d'amoussa...

Lou Segaire

S'amosson soulet, Nur, ié siéu pèr rèn.

Nur

Se ié siés pèr rèn, laisso-me faire.

(Assajo de reprene un cire.)

Lou Segaire

(L'arrestant.)

Escoutas, Nur, amor que tenès tant qu'acò de ralumbra lou cire de Bessoun... Sabès jouga au poker?...

(Regardant la taulo.)

Mai s'acabavian d'abord noste manja?...

Nur

Ah! gramaci, n'ai plus fam.

Lou Segaire

Fasènt signe i varlet de leva la taulo.

Bon!... Alor, escoutas-me. Sabès jouga au poker?

Nur

Quento questioun!... Mai, à Barbelu, moun garçoun, meme li femo sabon jouga au poker!... Lis enfant vènon au mounde em' un jo de carto dins li man!...

Lou Segaire

Sabès, adounc, que lou poker es lou rèi di jo d'asard amor que res i'es jamai segur d'agué gagna?

Nur

O!

Lou Segaire

Lou sabès, la mai bello man es la quinto flocho majouro.

Nur

Es acò: la quinto majouro à la coulour.

Lou Segaire

Mai, pèr que lou jougaire, que tèn aquelo quinto flocho majouro, siegue pas segur d'èstre lou mai fort, es entendu que sara batu pèr li quatre sèt...

Nur

Lou sabe!... E aquéu qu'aurié li quatre sèt, sarié pas segur de gagna, pèr-ço-que, se soun carrat primo la quinto flocho majouro, es pamens batu pèr lis àutri carrat e lis àutri quinto à la coulour...

Lou Segaire

Quinto flocho e carrat que se fan battre pèr la quinto flocho majouro.

Nur

Tout acò lou sabe.

Lou Segaire

Alor, Nur, dève vous dire que tóuti aquéli que reçaupe eici podon me jouga sa vido au poker.

Nur

E se sabon pas jouga?

Lou Segaire

Es tant pis pèr éli. An perdu sa radiero chanço.

Nur

E se sabon jouga?

Lou Segaire

An de lou faire vèire! Vous, Nur, sabès jouga. Vous baie tres douno...

Nur

Perqué tres?

Lou Segaire

Un cop coume en tóuti. Un segound pèr ço que m'avès bèn aculi encò vostre...

Nur

E lou tresen pèr ço qu'es di: jamai dous sènso tres!

Lou Segaire

Lou tresen pèr-ço-que sias Nur, e qu'avès sèmpe agu mai de chanço que lis autre.

Nur

S'ai tant de chanço, es pas necite de jouga. Siés segur de perdre!...

(Ris.)

Lou Segaire

(S'assetant.)

Acò l'anan vèire...

(Un varlet adus un jo de carto; lou Segaire tamiso li carto; Nur, que s'es asseta en fâci, copo lou paquet.)

A la proumiero douno; necessarimen devèn jouga la vido de Marrit-Fèrri qu'avès pres sus vous de ié rebaia...

Nur

Es aqui uno fourmalita inutilo. Aquelo douno la dève gagna amor que Marrit-Fèrri es deja ressuscita!

Lou Segaire

Avisas-vous, Nur, que se gagnas pas aquelo douno la segoundo sara encaro pèr Marrit-Fèrri. E, se perdès la segoundo ié faudra la tresenco!

Nur
E se perde la tresenco?

Lou Segaire
Lou farias esprès, alor!...
(Ris e mostro si carto.)
Man pleno i dès...

Nur
(Regardant si carto.)
Man pleno i rèi!

Lou Segaire
Avès, adounc, gagna la vido de Marrit-Fèrri... Aro dequé jougan?

Nur
Bessoun, de tout segur!... Lou malurous!... Despièi qu'es amoussa!... Ié porto pas tort, au mens?

Lou Segaire
Noun... Se se revèn, se sara avisa de rèn... Mai reflechissès bèn! Nur! Nous rèsto plus que dos douno...

Vesès res autre à sauva?... Vosto mouié? Vòstis enfant? Vous, enfin?

Nur
La tresenco douno sara pèr ma femo. Mis enfant?... N'ai trop... Quent chausi?... Farié de jalous e pièi me pènse qu'auran pas besoun de iéu pèr s'apara. Jouine coume soun, an encaro uno longo vido davans éli...

Lou Segaire
Lou pènse. Mai, vous, Nur?... Voulès pas assaja de vous n'en derraba?

Nur
Iéu?... Ah! iéu es bèn fini!... Poudriéu plus viéure, aro, pensant à tu, à-n-aquéu ridèu... Sabe trop de causo, aro... Pèr viéure, iéu, ve! me fau pousqué pensa en rèn e rèn vèire. Desenant poudriéu plus countunia de viéure...
(A pres li carto e li bat.)
Anan jouga Bessoun. I'a deja trop de tèms de perdu...
(Douno li carto.)
Poudren bessai plus lou reveni...

Lou Segaire
Calculas bèn, Nur!

Nur
Es tout calcula.

Lou Segaire
Regardas, soun cire es quàsi au bout... En que sièr de lou reveni pèr pas mai?

Nur
Bessoun es moun meior ami.

Lou Segaire
E après?

Nur
Après?... Pas mai!... Adounc, as ges d'ami, tu?... Anen!...
(Regardo si carto.)
Berlan!

Lou Segaire
(Moustrant soun jo.)
Avès gagna. Ai qu'un parèu.

Nur
(S'oubouro emé soun briquet alumbro lou cire de Bessoun.)
Ah! lou sabiéu bèn que lou péutirariéu d'aqui, aquéu brave vièi Bessoun!... Vai! m'a proun souvènt presta ajudo... Es qu'un presta rendu...
(Un tèms.)
Ansin, lou vaqui revengu 'n vido?

Lou Segaire
O.

Nur
E dequé i'èro arriba?

Lou Segaire
(S'avançant dóu pupitre, met de bericle e viro li fuiet.)
Bessoun... Bessoun... S'es roumpu la cadeno en toumbant de dessus 'n aubre. Coume vous, justamen.
Ero lou jour!

Nur
Coume iéu?

Lou Segaire
O. Sias toumba de dessus 'n aubre.

Nur
Me n'en rapelle pas. Dequ'anave faire à la cimo d'un aubre?... Me sèmblo qu'en te quitant anave...

Lou Segaire
Derraba de poumo de terro, o!

Nur
(Sourrisènt)
Sus li branco d'un aubre?

Lou Segaire
Noun. Mai vosto mouié qu'avès rescountrado pèr camin vous avié demanda de ié culi de tihòu.

Nur
Bessoun tambèn culissié de tihòu?

Lou Segaire
O, coume vous. Es toumba de l'aubre e s'es magagna li ren... Coume vous.

Nur
(Se tastant lou malu.)
Sènte pamens rèn... Dèu èstre la grosso doulour... Quand souffrissès trop, se dis, sentès plus rèn... E Marrit-Fèrri, éu, dequé i'èro arriva?

Lou Segaire
(Regardant dins lou gros libre.)
Esperas... Marrit-Fèrri, éu, èro en trin d'escala lou Grand Vabre. Uno pèiro s'es destacado e l'a amassoula.

Nur
Aussi!... Dequ'anavo faire au Grand Vabre?... Fau toujours que lou cerque, lou dangié!...

Lou Segaire
Vous anavo querre de flour d'uno meno de pimpinello que vèn qu'aqui.

Nur
De flour de pimpinello, perdequé?

Lou Segaire
Pèr gari li plago de vòstis esquino.

Nur
Oh! lou brave ome... Es pèr iéu que d'enca 'n pau se tuavo?... Veses qu'ai agu resoun de lou ressuscita!
(Coume èi proche dóu cire de Marrit-Fèrri, regardo aquéu en quete a pres la flamo pèr lou ralumbra.)
E aquéu, quau es?

Lou Segaire
Lou 88... Es Jaque Viaud.

Nur
Lou pastre di Regardello?

Lou Segaire
O.

Nur
Es à-n-éu qu'ai emprunta la flamo pèr reviéuda lou cire de Marrit-Fèrri?

Lou Segaire
(Regardant lou registre.)
De fèt, es aquéu pastre qu'a trouba Marrit-Fèrri esvani au founs dóu Grand Vabre e que l'a reviéuda...
(Sourrisènt.)
O que s'es cresegu de lou reviéuda.

Nur
Ço qu'es de nautre, pamens!... Sus terro se cresèn, quand fasèn un gèste, qu'es nautre, de bon, que lou
fasèn, alor que, bèn vrai, lou vese aro, es eici que tout s'amagèstro. Sian que de pantin e es vautre, eici,
que tiras li courdello pèr nous faire dansa...
(Sèmblo calculo.)
E tout, tout es escri aqui, sus aquéu gros libre?... Aqui, sus aquéu gros libre, tout es marca d'avanço...
Ai! sara bèn ma femo qu'aura agu resoun!... I'a ges d'espèr pèr nautre... Mostro-me aquéu libre!...

Lou Segaire
Regardas, Nur... N'en veici un que vai naisse.

Nur
A Barbelu?

Lou Segaire
O!
(Un varlet adus un cire tout nòu: dous àutri varlet avançon chascun un cire e, di dos flamo, l'alumbron:
lou Segaire a durbi lou registre sus 'no pajo blanco.

Nur
(Que s'es avança e regardo la pajo.)
Mai aquelo pajo es touto blanco!... Alor tout n'es pas escri d'avanço?

Lou Segaire
(Ié purgissènt de bericle.)
Regardas, Nur.

Nur

Mai si!...

(Legis.)

— Jòusè Esteban, enfant d'Angelino Farigoulo, femo d'Esteban, e d'Antòni Espargus, escais-nouma Marrit-Fèrri...

(S'arrestant de legi.)

Ah! li couquinot!... Me lou pensave bèn qu'aquéu encaro sarié pas de soun paire!...

(Ris, pièi regardo mai la pajo.)

Après i'a plus rèn de marca.

Lou Segaire

(Ié baiant d'àutri bericle.)

Regardas miés, Nur.

Nur

(Camblant li bericle.)

Mai si!...

(Aclapa.)

Touto la pajo es deja mascarado... Tè! aqui li radiéri rego...

(Legis.)

— Lou jour just de si trento an, Jòusè Esteban mor en se negant en mar. Lou paure malurous!... Se vai nega à trento an!... Es deja escri, negre sus blanc...

(Calculo.)

Es-ti bèn la peno de naisse, de viéure?...

Lou Segaire

Remarcas-lou, Nur, tout acò es escri, mai es escri au creioun!... Passan à l'encro que quand lis evenimen se soun coumpli.

Nur

S'es pèr escriéure parié, en que sièr?

Lou Segaire

Escrivèn pas toujours parié, Nur... Escoutas-me...

Nur

(Metènt si man darrié lis auriho.)

T'escoute.

Lou Segaire

La vido de chasque ome es d'abord escricho au creioun, rego à rego, e, à la fin de chasco rego, dounan en tóuti la poussibleta de nous escapa pèr touto la rego d'après.

Nur

Es mai aqui uno partido de poker?

Lou Segaire

Se voulès. Mai, aqui, sarié qu'un biais de parla.

Nur

Ah!

Lou Segaire

O. Mai sarié tèms, aro, d'acaba la nostro, de partido, cresès pas? Vous rèsto un cop à jouga.

(S'asseto e pren li carto.)

Dequ'anan jouga, aro?

Nur

(S'avançant de la taulo.)

Ansin, au bout de chasco rego, óufrisses en tóuti uno chanço de t'escapa?

Lou Segaire
De m'escapa touto la rego d'après, o.

Nur
E pièi?

Lou Segaire
Pièi lou reprene en man e, se lou vòu, pòu me rejouga à la fin de la rego.

Nur
Bon. Mai ço qu'amariéu de saupre es se baies encaro uno chanço de t'escapa au bout de la darniero rego?

Lou Segaire
Aquelò chanço, la baie, Nur.

Nur
La baies, de bon?

Lou Segaire
De bon!... Mai alor es uno veritablo partido de poker que fau faire. E ai sèmpre en man la quinto majouro à la coulour.

Nur
I'a que li quatre sèt pèr te batre?

Lou Segaire
I'a que li quatre sèt...

Nur
Alor, aquéli qu'an aquéu carrat de sèt?

Lou segaire
An gagna e ié dounan lou dre de prene lou cire d'un autre...

Nur
Lou cire d'un autre?... L'aviéu souvènti-fes ausi dire que la vido dis un se nourrié de la vido dis autre... Ié baies lou cire d'un autre!

Lou Segaire
(Dounant li carto.)
Alor, dequé voulès jouga, Nur, esto fes?... Esto darriero fes?... Vès, Nur, vaqui voste cire, un cire quàsi abena aquéu de vosto femo, un cire à mita brula. Aquéli de vòstis enfant... De cire quàsi nòu. Voste cire es au bout...

Nur
Acò me fai rèn. Siéu countènt de vèire que ma femo e mis enfant ié soubro encaro de long jour davans éli. Qu'aquelò longo vido, que ié rèsto à coumpli, ié siegue douço e pàsio!... Es aquí tout moun souvèt... Ès adounc pas necite que jouguen.

Lou Segaire
Me voulès pas jouga vosto vido?

Nur
Ah! càspi, noun!... Siéu arriba au bout e bèn countènt de i'èstre arriba dins de proun bòn coundicioun. Demandave rèn aurre. Siéu bèn countènt, veses, de pas m'èstre amoussa avans d'agué brula touto la ciro que m'èro estado dounado...
(Machinalamen a ramassa li carto servido pèr lou Segaire.)

Crese que res, jamai, redoutarié la mort se, coume iéu, chascun arribavo tranquilamen au terme de sa vido. Faudrié se coucha dins la mort, coume la niue dins la som, urous de se pausa à la fin d'uno bono batudo. Ço qu'es terrible, veses, es de mourir avans d'agué coumpli soun pres-fa. Es terrible de s'enana avans soulèu coucha. Terrible de plega li parpello quand lou soulèu es aut encaro dins lou cèu, quand i'a encaro tant de lume, quand se ié vèi encaro!...

(S'aplanto, pensatiéu)

Mai quand lou soulèu coumenço de trecoula, quand davalò darrié li colo dou Pounènt e que l'oumbro, d'à cha pau, manjo li formo e li coulour de touto causo, quand la sablo nèblo tis iue e que la som te gagno...

(Badaio.)

Te pesarié encaro de mourir?...

(Badaio mai.)

Ai som, veses... Pode plus teni mis iue dubert.

Lou Segaire

(Revirant si carto.)

Tenès! ai la quinto flocho majouro.

Nur

(Regardant machinalamen soun jo.)

E iéu ai li quatre sèt...

Lou Segaire

Quet moustre de Nur, avès mai gagna!...

Nur

(Sourrisènt.)

Lou bèl afaire!... Jougavian rèn aqueste cop!... Es vrai que restavo rèn à jouga...

(Regardant li cire.)

S'au mens èro esta lou countrèri!... S'aviéu agu lou long cire e ma femo lou court, auriéu poussu te demanda de li cambia de plaço...

Lou Segaire

(Apielant.)

Aurias vougu cambia vèsti dous cire?

Nur

O... Mai coume es pas lou cas...

(S'aubouro.)

Anen! es fini... Aro li jo soun fa... A se revèire, moun garçoun!...

Lou Segaire

A se revèire, Nur...

(Se tocon la man e Nur sort. Lou Segaire ramasso li carto pièi càmbio de plaço li cire de Nur e de sa femo.)

Fin de l'ate II

* * * * *

ATE III

La chambro de Nur

SCENO PROUMIERO

*Nur es dins soun lié. Assetodo à la testiero, sa femo lou viho.
Dos vesino, dins un cantoun, parlon plan.*

Elo
(S'aubourant e venènt vers li femo.)
Enfin s'es amata... Saup plus ço que dis...

Uno Vesino
Dequé remenavo?

Elo
M'a di... Ah! sabe pas tout ço que m'a pas di!... Disié que venié de vesita lou grand palais dóu Destin... Qu'èro tout cafi de cire... Que la Mort èro escoundudo darrié un ridèu... M'a di qu'aqueéli cire retipavon nòsti vido, que lou siéu èro abena, mai que lou miéu èro enca long... A di qu'a pas vougu cambia nòsti dous cire e prene lou miéu en plaço dóu siéu...

Uno Vesino
Paure Nur!

Autro Vesino
A plus sa tèsto à-n-éu...

Uno Vesino
Es lou gros cop... Veiras, ié passara, quand se sara bèn pausa...

Autro Vesino
Lou mège es vengu?

Elo
Venèn just de pourta Nur sus soun lié... Soun ana souna lou mège entant-lèu... Mai en que sièr?... Regardas-lou! fai soun paquet... Se n'en pèutirara pas...
(Plouro.)
Un tant brave ome...

Proumiero Vesino
Ah! pos lou dire... Un bèn brave ome... Quet urous caratère!

Elo
Toujour countènt, toujours d'imour pariero... Sabié vèire que lou bon coustat di causo... Pas coume iéu que vese, au contro, que soun plus laid coustat... Vaudrié pas mai que siguèsse iéu que more?

Autro Vesino
Dequé vas dire?... E vòstis enfant?... Vai! ié fariés mai fauto tu que soun paire,

Elo
Noun... Noun, iéu poudrai ié moustra que lou laid de la vido. Nur sauprié ié faire vèire ço qu'a de bon e de bèu e que iéu, quàsi jamai, siéu arribado de lou vèire, qu'es aqui ma naturo, ma pauro, pauro naturo...
(Regardo lou lié.)

SCENO II

(Uno vièio intro.)

La Vièio
Alor, Nur?

Elo
S'es amata.

La Vièio
Fau crèire qu'es lou jour!... Coume veniéu vèire Nur que m'avien di qu'èro toumba d'un aubre, vaqui qu'en passant proche dóu mas de Bessoun ai vist un fube de mounde. Me siéu avançado. Ero Bessoun que venié tambèn de toumba de la cimo d'un aubre...

Touti
(Souspresso.)
Dequé dises? Bessoun?

Nur
(S'esparpaiant.)
Digo...

Elo
Chut!... A pas parla?

Nur
Digo!...

Elo
(S'avançant dóu lié.)
Dequé i'a, Nur?

Nur
Bessoun... Bessoun... Parlavias de Bessoun... Es toumba d'un aubre, Bessoun. Ere justamen au palais dóu Destin quand i'es arriva... O... Soun cire s'es amoussa davans iéu. Mai ai pouscu lou ralumbra!... Anasié dire à Bessoun... Digas-ié que se fague ges de marrit sang... L'ai ressuscita...

Proumiero Vesino
Dequé raconto?... Sabié que Bessoun...

Autro Vesino
Saup plus ço que dis, lou malurous...

La Vièio
Pamens, res i'a pouscu dire...

Autro Vesino
A degu vous entendre quand nous avès après aquel acidènt...

Nur
(Emé forço.)
Noun! Noun!... Tout acò l'ai après en dinant 'mé lou Destin. E ai tambèn pouscu aprene bèn d'àutri causo que sabès pas, vautre... Marrit-Fèrri, tenès, Marrit-Fèrri, eh! bèn, a reçaupu 'no pèiro que l'a amassoula en voulènt escala lou Grand Vabre mounte èro ana me culi de flour de pimpinello...

Elo
Marrit-Fèrri se sarié tua?

Nur

Noun! L'ai ressuscita tambèn... O, ai ralumbra soun cire e... e lou pastre... lou pastre di Regardello, Jaque... Jaque Viaud, que l'a trouva, s'es cresegu... s'es cresegu qu'èro éu, qu'èro éu que l'avié sauva... (S'assajo de rire.)

La Vièio

Mai dequé nous conto mai, aqui?

Proumiero Vesino

Sa tèsto ié sèr plus de tout. Repèpio...

Autro Vesino

Jaque Viaud, dises, Nur?

Nur

O, lou pastre di Regardello...

Autro Vesino

(Moustront quaucun que s'avanço dins la carriero.)

Es justamen aqui que vèn...

SCENO III

(Li femo, atupido, se viron vers lou pastre qu'intro.)

Lou Pastre

Sousprés pèr lou silènci, se quito lou capèu. Nur?... Sarié pus mau, Nur?...

Elo

Noun, dirias que vai un pau miés.

Lou Pastre

(Pourgènt un bouquet de flour que tiro de soun carnié.)

Veici de flour de pimpinello que Marrit-Fèrri m'a demanda de vous adurre. Fau li faire bouli tout-escas pièi li pausa en cataplame sus li ren de Nur en i'apoundènt mié vèire d'arnica. Fau pas perdre de tèms, a di Marrit-Fèrri...

(Repren soun alen.)

Uno Vesino

E Marrit-Fèrri, éu, coume vai?... Es rèn de grave?

Lou Pastre

(Sousprés.)

Marrit-Fèrri?... Ah! es proun amaluga... Pensas-vous un pau... Uno clapo coume acò sus la peitrino e pièi a barrala fin qu'au founs dóu vabre... Mai quau vous l'a di?...

Nur

Jaque?

Lou Pastre

(S'avançant dóu lié.)

Alor, Nur, te sèntes miés?

Nur

Escouto, Jaque... Entourno-te lèu vers Marrit-Fèrri... Ié diras que... que lou gramacie bèn... bèn... Ié diras tambèn de pas... de pas se faire de marrit sang... que se n'en derrabara, o... se n'en derrabara... Ié rèsto pèr lou mens cinquanto an de vido... Ai ralumbra soun cire!... E, bouto! es enca long, soun cire!... O, vai lèu, Jaque!... Vai-t-en ié dire acò à Marrit-Fèrri... Ié diras tambèn que lou gramacie... qu'es... qu'es bèn brave... Vai lèu, Jaque...

Lou Pastre
(Brandussant la tèsto en marchant vers la porto.)
Paure Nur... Saup plus ço que dis.

La Vesino
Ah! que si, que saup ço que dis... Vai-t-en lèu rassegura Marrit-Fèrri...

Nur
Jaque, vai lèu!... lèu!...

Lou Pastre
Ié vau, ié vau... Adiéu, Nur!...
(Sort.)

(Elo es anado prepara lou cataplame. Li femo s'avançon vite dóu lié de Nur.)

Uno Vièio
Nur, digas-me, amor que sabès tout...

Nur
Oi! sabe pas tout!... Ai pas 'gu lou tèms de tout vèire...

Autro Vesino
Lou miéu, de cire, l'avès vist?... Coume es long?

Nur
L'ai vist!... Es encaro bèn long... Au mens dous pan te rèsto.

La Vesino
E lou miéu, Nur?... Lou miéu?

Nur
Lou tiéu?... Sèmblo flame-nòu!

La Vièio
Lou miéu dèu èstre tout abena, que, Nur?

Nur
Es bèn ço que vous engano, Zoè!... Se lou vesias, veste cire, sarias estoumagado!... Vendrés à cènt an!...
(Un tèms.)
Ai tambèn pouscu un pau legi veste aveni sus lou gros libre... Anas, poudès èstre tranquilo, tóuti tres!... N'aurés de bonur à-n-acampa à pléni man, pèr camin...

La Vesino
Es bèn verai, Nur?

Nur
L'ai legi, vous dise!...

Autro Vesino
Es escri dins un libre, noste aveni?...

La Vesino
Mai lou sabiés pas?

Autro Vesino
Ma fisto, noun...

Nur

Escoutas!... I'a encaro uno causo que fau que sachés... Angelino Farigoulo vèn de s'acoucha d'un bèl enfant...

Li Vesino

Ah! s'es acouchado?...

Nur

O... N'a un plen brès!... Es un drole... ié metran Jósè...

Proumiero Vesino

E saupre de quau vai èstre aquéu?.

(Rison tóuti.)

Digas-nous, Nur, sabès quau es lou paire?...

Autro Vesino

O, Nur, digas-nous lou noum dóu paire... Lou rediren pas...

Nur

Escoutas-me bèn. Fau que sachès!... Aquel enfant, sa destinado es de peri en mar, lou jour just de si trento an.

La è

Paure mignot!

Nur

Alor, veici ço que faudra faire, v'àutri tóuti à Barbelu. Veici. Vous arrenjarés pèr que vague jamai sus l'aigo, lou pichoun Jósè... Me coumprenés?

La Vièio

Ah! segur que lou leissaren pas mounta sus 'no barco.

Nur

Pode coumta sus vautre?

Autro Vesino

Siguès tranquile, Nur!

Nur

Bon!... Veirés ansin qu'es poussible d'escapa à sa destinado. Lou veirés, vautre!... E, aro, amariéu de resta un moumen soulet 'mé ma femo... Es aqui?... Déurias tambèn ana me querre mis enfant que dèvon èstre à l'entour dóu mas... Li farés intra quand demandarai... Ma femo es aqui?

Elo

(Que vèn d'intra.)

Siéu aqui, Nur... Vène de prepara toun cataplame.

Li Femo

A tout aro, Nur...

La Vièio

Rèste aqui davans. Me cridasas s'as besoun de quaucarèn.

Elo

Gramaci. A tout aro...

(Li vesino sorton.)

Nur

Escouto...

Elo

(Pourtant lou cataplame s'avanço dóu lié e lou metra sus li ren deNur.)

Parles trop, Nur... Acò t'alasso... Laisso que te mete aquéu cataplame sus li ren... Aqui... Aqui, la... Aro te faudrié plus boulega. Plus parla nimai...

Nur

Vai, aurai bèn lèu touto l'eternita pèr me pausa e me teisa. Laisso-me aprouficha mi darriéri forço

Elo

Es acò, justamen, que t'ablasigo, Nur. Coume vos te gari se...

Nur

Vai! moun comte es regla. N'en siéu à la darriero flamo... Se dis qu'es la mai bello. Voudriéu que n'en pousquessian bèn aprouficha tóuti dous, tranquilamen.

Elo

Digo-me, Nur... Ço qu'as di di cire, es bèn vrai?

Nur

Noun!

Elo

Lis as pas vist?

Nur

Noun... Te pènses bèn qu'ai pas 'gu lou lesi de tóuti li repassa!...

Elo

Mai, alor, lis as vist, li cire!... N'i'en a?

Nur

E diantre, o, que n'i' en a!... Lis ai vist coume te vese!... Es aquéli de nòsti bràvi vesino qu'ai pas remarca... Mai falié-ti pas ié leissa encrèire?... E metre un pau d'espèr dins lou cor de chascuno?...

Elo

Auras sèmpe cerca de baia d'espèr e de bonur is autre, tu.

Nur

Ai pas resoun?

Elo

De quant siés meiour que iéu, Nur!... Sabes moustra ço qu'es clar e bèu... Iéu...

Nur

Se vouliés, tu tambèn!

Elo

Iéu siéu dóu coustat de l'oumbro. Siés, tu, en plen soulèu... Ai! perqué siéu pas toumbado, iéu, d'aquel aubre!... Ai! quento vido!...

Nur

Crèi-me, la vido es uno bello causo.

Elo

Déurié, poudrié èstre uno bello causo... Mais siés sèmpe aqui que tremoles pèr quaucarèn o pèr quaucun... De peno, de lagno, de doulour, de soucit, vaqui ço que nous espèro pèr camin... E dequ'atrouvan au bout de la routo?... La Mort!... Bello finido!... Ai! la soulo pensado d'aquelo fin niaiso, implacablo, t'empouisouno la vido entiero.

Nur
Ié pènses pas!

Elo
Ah! Nur, l'oulour de la mort es trop fort. E fau bèn alena. E pièi, la vese eila que nous espèro. Chasque pas nous i'avanço, Nur, chasque pas, implacablamen...

Nur
E perqué regarda de soun coustat en gardant li narro duberto? Aleno 'mé ta bouco, à plen pómoun, e marchò d'à-requiéloun, coume li chambre!... Fau, veses. fau marcha d'à-requiéloun e manda sis iue sus camin déjà fa e que nous vai escapa à-n-un recouide... En que sièr de vougué regarda la routo monte passaren dins un moumen? Auren bèn lou tèms de la vèire, quand ié saren.

Elo
Auriéu sèmpre pòu, se marchave ansin, de m'afoundra dins quauque trau... Sentiriéu sèmpre, darrié iéu, aquéu trau monte vau toumba. E, en regardant lou camin déjà fa, mis iue sauprien vèire que li roudan marrit monte me siéu agudo encalado. Es bèn ço que fau, d'aiours, quand m'arrivo de vira la tèsto... Mai, lou mai souvènt, es monte vole ana que regarde. Pèr-ço-que siéu pas un chambre, iéu. Mi dous iue, me lis an mes sus lou davans de la tèsto. E ame de saupre monte pause li pèd.

Nur
Déuriés te resouna.

Elo
Me resouna?... Coume vos resouna aquelo ancié profundo que me rousigo e m'aclapo?... Tu...

Nur
Iéu ai sèmpre preferi de marcha d'à-requiéloun, o bèn, m'assetant sus noste lindau, amave bèn regarda la terro e la vido vira souto mi pèd.

Elo
O, tu, as poussu leissa la terro e la vido debana soun brande souto tu. Ti pèd, quàsi, tocon pas lou sòu. Mai, iéu, iéu que siéu arrapado, de tout lou pes de moun angouisso, à-n-aquelo terro, à-n-aquelo vido, fau bèn que vire em' éli!... Vai, se t'an fa round vendras jamai carra!... Rèn cambiara ma destinado...

Nur
Ta destinado!... Lou counèisse, iéu, lou Destin!... Vène de manja em' éu!

Elo
(Aubourant lis espalo.)
Acò càmbio quicon?

Nur
Segur, o!

Elo
Assajes pas de m'endourmi coume as fa pèr aquéli bràvi femo... Vai! rèn me cambiara... Brularai moun cire fin qu'au bout... Se càmbion pas, li cire, parai?
(Sourris.)

Nur
Mai si, se càmbion!... M'as pas leissa fini de te coumta ço qu'aviéu vist...

Elo
(Vivamen.)

L'on pòu cambia soun cire?...
(Se reprenènt.)
Ah! me vas encaro menti... Voudriés me baia un pau d'espèr.

Nur

Te vole soulamen dire ço qu'ai pouscu vèire e ço qu'ai fa. Ai ralumbra lou cire de Marrit-Fèrri e aquéu de Bessoun. Auriéu pouscu cambia, s'aviéu vougu, moun cire contro un autre...

Elo

(Emé forço.)

Coume vai qu'as pas pres lou miéu?

Nur

Lou tiéu?... Mai lou fau pèr tu!

Elo

Sas pamens bèn, Nur, que vau miés que siegue iéu que more... Lou sas bèn!...

Nur

L'on saup jamai ço que vau miés dins de tàlis escasènço. Lou meieur es de se n'en remetre à d'autre pèr uno decisioun autant grèvo... E, veses, n'en siéu à me demanda se, lou Destin, nous aurié pas faugu fini pèr l'eventa pèr ié douna à desembouia, en foro de nautre, d'ùni cabedèu trop coumplica pèr nòsti pichòti tèsto e nòsti pichoun cor d'ome... O, me sèmblo que soulet, lou Destin, a lou dre de cambia de plaço d'ùni cire. Nautre...

Elo

Mai, nautre, se lou voulian, poudrian n'en cambia?

Nur

O... De fes, quand lou cire de quaucun es au bout, lou Destin vèn proupausa, à-n-aquel ome, uno partido de poker. Se gagnes...

Elo

Se gagnes?...

Nur

Eh! bèn, se gagnes, as lou dre de metre lou cire d'un autre en plaço dóu tiéu...

Elo

E lou miéu en plaço dóu siéu?

Nur

Es acò. Soulamen, pèr gagna...!

Elo

Es difficile?

Nur

Pènso-te 'n pau... Lou Destin a sèmpre en man la quinto majouro à la coulour.

Elo

Alor res pòu lou batre!

Nur

Si!... Li quatre sèt!... Te rapelles pas que li quatre sèt baton la quinto flocho majouro?... Te fau agué li quatre sèt!...

Elo

(Apensamentido.)

Te fau agué li quatre sèt...

Nur

E n'i a proun pèr batre lou Destin!

Elo
Mai pèr lis agué!

Nur
Iéu lis ai bèn agu!

Elo
Lis as agu e as pas cambia toun cire... Mais siés fòu, Nur?

Nur
Me sarié pas esta poussible de viéure en pensant qu'aviéu rauba la vido en quaucun.

Elo
Poudiés prene lou miéu!... Sabes bèn que tène pas à la vido.

Nur
(Risènt.)
O, auriéu pres toun cire, e aro, es iéu que poudriéu plus marcha d'à-requiéouloun coume li chambre!... Me faudrié regarda mounte mete li pèd!... Vai! lou miés es que chascun laisse brula soun cire... Tè! vai me querre lis enfant, que sènte bèn que lou miéu, bèn lèu, vai s'amoussa. Lou Destin sara lèu aqui que dèu veni me querre.

Elo
Lou Destin!... Creses que lou Destin vai veni... eici?

Nur
O... M'avié acourda quàuqui minuto pèr que siguèsse soulet emé tu... Es aquéu segaire, sas?...

Elo
Ah! o, aquéu jouvènt m'avié di que tournarié...
(Rèsto un moumen sounjarello.)
Dève èstre folo!... Nur, crese que sian foui tóuti; dous!... Digo-me que siéu folo. Nur!

Nur
Fai intra lis enfant!

(Elo vai à la porto; sono sis enfant que rintron sèns brut. Elo tiro de sa pòchi un jo de carto, l'espargaio sus la taulo. Se coumpren que mounto lou paquet.)

SCENO IV

Nur
Avanças-vous, mi bèus enfant!... Venès eici, toucant iéu... Aqui! Voudriéu vous touca la man avans de parti pèr un grand viage...
(Li pichot se sarron dóu lié.)
Vous vau quita, mis enfant, mai vosto maire vous rèsto. Siguès bèn brave em' elo. Aura besoun de toujours senti coume l'amas... Anen, toucas-me la man, coume de grand gènt qu'anas èstre... Se lou poudès, servas bèn ma memòri... Que moun eisèmples vous counforte dins li marrit pas que poudrias rescountra... Servas ma memòri qu'ansin sarai pas plenamen parti... E amessias bèn la vido, n'en vau la peno... Es uno bello causo!... Vaqui, crese, tout ço qu'aviéu de vous dire... Mis enfant!

Lis Enfant
(Esmóugu)
Paire!...

(Nur lis embrasso.)

Nur

Anarias pamens pas vous bouta à ploura!... Mai dequ'an pèr ploura coume acò, aquéli gusot?... Anen! anen!... Fasès lèu bouqueto à voste vièi paire!... Un bèu sourrire!... Vesès, mi mignot, un sourrire es la souleto causo que lis ome an gagna en alumbrant si cire, la souleto causo que fai pas trop regreta d'agué lacha la bono vièio pas di bèsti, lou fla bonur di pèiro qu'antan avian... Anen! lèu! faguen bouqueto à soun vièi paire... Aqui!... Ansin!... Ah! sias bèn brave, mis enfant!... Mis enfant!...

SCENO V

(Lou Segaire es intra)

Lou Segaire

Vòstis enfant!... Coume vous sèmbelon, Nur!... Que soun bèu!... Coume ié dison?

Nur

Te pènses que te li faudra sega un jour?... Mai, vai! t'escaparan, aquéli!... O, t'escaparan!... Sabon deja maneja li carto...

Lou Segaire

Tant miés... Tant miés... Eiçò es l'einado?

Nur

O... Es gaire garrudo!... Dins soun brès fasié que de dourmi e i'avèn mes, pèr escais-noum: Som.
(Ris. Som se retèn de badaia.)

Mai es braveto coume tout... Sa cadeto, aquelo d'aqui que regardo à travès la vitro, ié disèn Farfantello...

(Farfantello se reviro e sourris.)

Lou Segaire

Càspi! es galanto tout plen, vosto Farfantello!

Nur

Es superbo, o!... e autant gènto que soun einado. La tresenco...
(La mostro.)

Lou Segaire

Quento poulido frimouso!

Nur

Oi!... pas toujours... A si bon moumen e si marrit... De jour que i'a, es insupourtablo, d'àutri fes la voudrias touto... Ié disen Messorgo.

Messorgo

Es pas vrai!

Lou Segaire

E quent es toun noum?

Messorgo

Moun noum es Nuanço.

Nur

(Risènt.)

O!... S'es batejado Nuanço. Mai i'avian mes Messorgo.

Lou Segaire

N'es qu'uno questioun de... nuanço.

Messorgo
Ai rèn demanda, iéu. Aubouro tis espalo.

Lou Segaire
E la pichouneto, aqui, que s'escound darrié si sorre?

Nur
Elo es la bounta meme!

Lou Segaire
E ié disès Bounta?

Nur
Se sian jamai trop carcagna pèr atrouva de noum is enfant... O, ié disèn Bounta.
(Bounta, crentouso, tussis.)

Lou Segaire
A gaire de coulour, la pauro mignoto!...

Nur
Vai! laissez-la trachi!... Lou sang es bon. Es deja proun souldo sus si cambo... Avanço-te 'n pau, Bounta. Fai-nous vèire ti bèus iue...
(Bounta chancello.)
Eh! ié fas pòu, emé ta daio!... Mai lou tèms passo, lou sènte... Mi forço s'envan... Anas jouga davans lou mas, mis enfant!.. Anen!... Mi bèus enfant!...
(Regardo sis enfant que sorton sènso brut. Bounta revèn l'embrassa e s'ensauvo en courrèt.)
Ah! n'a pièi pas agu tant pòu qu'acò de ta daio!
(Ris.)
Mai es dins soun caratère de toujours s'escoudre. Amo pas trop de se faire vèire... Chascun soun caratère, parai?

Lou Segaire
E voste garçoun?... M'avès pas parla de voste drouloun!

Nur
Oh! éu, es moun salvo-raço!

Lou Segaire
E ié disès?

Nur
I'avèn ges cerca de noum... Pensavian que sarié encaro uno chato...

Lou Segaire
(Risènt.)
E sias esta pres de court... Mai aurias agu lou tèms, despièi, de ié pensa!

Nur
Aurian poussu, coume pèr si sorre, i'atrouva 'n noum que i'anèsse... Mai quouro ai agu coumença de dire: — Moun drole... Ah! ère talamen countènt de poussqué dire: — Moun drole! Ai plus vougu ié cerca 'n autre noum... Se sabiés la gau qu'acò te fai de dire aquéu mot... — Moun drole... Moun drole... Es pas besoun d'un autre noum...
(Un tèms.)
Li gènt, à Barbelu, ié dison lou pichot Nur.

Elo
(S'avançant dóu Segaire)
Ansin, dequé venès mai faire eici 'mé vosto daio?... Uno partido de poker, bessai?

Lou Segaire
Justamen!

Elo
Eh! bèn, la farés emé iéu, aquelo partido!

Lou Segaire
Mai o, gènto dono.

Elo
E, bèn entendu, anan jouga moun cire

Lou Segaire
Bèn entendu.

Elo
(Risènt nervousamen.)
Ah! vous imaginas belèu que siéu coume Nur, iéu?... Mai i'a qu'èu pèr èstre tant creserèu!... Vous pensarias pamens pas me lou faire encreère à iéu, que l'on pòu escapa à sa destinado?...

Lou Segaire
Vole rèn vous faire encreère, Dono.

Elo
Nur es talamen bounias... Se l'es cresegu, éu, que l'on poudié vous faire touca dis espalo...

Nur
Segur que me lou siéu cresegu!... L'ai bèn vist!

Elo
L'entendès?... A pas coumprés qu'èron qu'uno bulo, aquéli partido de poker que nous prepausas... A pas devina qu'es sèmpre vous que gagnas, e que vous amusas de nautre coume lou cat d'uno furo, coume lou cat que lacho, à moumen, la pauro furo, mai que la raganto toujours, quand a proun jouga... A pas coumprés qu'èro vous que rabaiavias tout, sèmpre, e quand voulès...

Nur
D'abord qu'ai gagna!

Elo
Te lou creses, d'agué gagna... E d'abord, dequ'as gagna?

Nur
S'aviéu vougu, auriéu pouscu cambia moun cire contro un autre...

Elo
S'aviés vougu!... Mai as pas vougu!... La resulto soulo comto... As garda toun cire!... Es coume s'aviés perdu... Vai! crèi-me, res jamai gagnara lou Destin...

Nur
Siés piro que sant Toumas!... Creses pas meme quand te lou fan touca du det... Iéu me basto de saupre que s'aviéu vougu...

Elo
O, te basto d'acò pèr èstre countènt. Mai iéu, pèr m'acountenta, me faudra forço mai... Me faudrié...

Lou Segaire
Cambia de cire, bessai?

Elo
O... Mai n'en cambia bèn de bon!

Lou Segaire
Eh! bèn, aquelo chanço vous l'oufrisse
(S'asseto.)

Elo
Voudriéu, veraïamen, cambia de cire... M'acountentarei pas, iéu, de saupre qu'auriéu poussu faire aquel
escàmbi... Vole cambia pèr de bon...
(S'asseto.)
Sian d'acord?

Nur
Aquéli de Bessoun e de Marrit-Fèrri, lis ai pamens ralumbra?

Elo
T'avien fa encreïre que s'èron amoussa... Saras sèmpe lou meme, Nur!

Nur
E tu toujours la memo!...

Elo
Segur, o!... A mens que tout eiçò siegue vrai e qu'en gagnant aquelo partido posque, de bon, cambia
moun cire contro un autre... Aro l'anan vèire, s'es poussible de gagna sa vido contro la Mort.

Lou Segaire
Siéu pas la Mort. Siéu lou Destin que meno lis ome à la Mort.

Elo
E, Elo, ounte se tèn?

Nur
(La voues rauco.)
Es darrié lou ridèu... Sèmpe darrié lou ridèu!...

Elo
Fasènt sauta la coupo dóu tèms que lou Segaire regardo Nur. Veiren bèn!...
(Douno li carto.)
Ansin, sian bèn d'acord?... Se gagne, metrés moun cire à la plaço d'aquéu de Nur e me baiarés lou
siéu?...

Nur
(S'aubourant sus soun lié.)
Noun... noun... noun... Vole pas! Dequé vas faire?... Vole pas!... Moun cire es acaba... Gardo lou
tiéu... Aro siéu au bout... Fagues pas 'cò... La Mort... La Mort es darrié lou ridèu...
(Fai un gèste e retoumbo sus soun lié.)
Darrié lou ridèu...

Elo
Despachen-se. Sian bèn d'acord?

Lou Segaire
Es entendu... Se gagnas, me sufira de faire un signe e tout s'adoubara en un vira d'iue: auran cambla de
plaço, vòsti dous cire.

Elo
Anan enfin vèire se se pòu cambia sa destinado...

Lou Segaire
Vous faudrié d'abord gagna aquesto partido.

Elo
Moustras vòsti carto... Quinto majouro à la coulour, parai?

Lou Segaire
(Moustrant si carto.)
Aurias mounta lou paquet?... O, quinto flocho majouro...

Elo
Es Nur que m'a di qu'avias sèmpe aquéli carto.

Lou Segaire
E sabès que i'a que li quatre sèt pèr me batre?

Elo
O!... Veici moun jo...
(Viro si carto.)

Lou Segaire
Li quatre sèt!...
(Fai un signe.)
Avès gagna.

Elo
Avès fa voste signau?

Lou Segaire
Siguès tranquilo, lou signau es deja fa.

Nur
(Sautant dóu lié e courrènt vers sa femo.)
Desoulacioun!... Dequ'auras fa?... La Mort... Ai!... La Mort es toujour darrié...

Elo
Noun, Nur, noun... Vau miés que siegue ansin... Laisso, Nur...
(Au Segaire.)
Moun cire dèu aro èstre acaba, se lis avès veraiamen cambia?

Lou Segaire
L'on vèn de cambia vòsti cire de plaço...

Elo
Eh! bèn, vous seguirai, tre que voudrés...
(Esvartant Nur.)
Laisso-me, Nur, es miés ansin...
(Au Segaire.)
Dequ'esperas pèr me prene?

Lou Segaire
Es pancaro lou moumen.

Elo
(Estounado.)
Pancaro lou moumen?

Lou Segaire
Noun!... Aviéu deja cambia un cop vòsti cire de plaço quand Nur m'a 'gu gagna... Aro, avès tournamai chascun lou vostre, e...

Elo
(Lis iue au cèu, li bras repe alounga contro soun cors, palaficado, simbèu de la destrecho umano.)

Avèn... chascun... lou nostre...

Lou Segaire
Es vous que veniéu cerca...

Nur
(Semblant se reviha, crido.)
Desoulacioun!
(E toumbo dins li bras dóu Segaire.)

Lou Segaire
E es Nur que me fau empourta...

Elo
(A mita folo, sarrant Nur sus sa peitrino.)
Nur!...

Nur
(Durbènt enca 'n cop lis iue e fasènt un grand gèste.)
Aqui, darrié lou ridèu!... Darrié lou ridèu!...

Lou ridèu calo

© CIEL d'oc – Juliet 2004